

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 68



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

12. marca 2013

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 205/2013 zo 7. marca 2013, ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012 na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele zasielaných z Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod na Filipínach, a ktorým sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa možného obchádzania antidumpingových opatrení uložených týmto nariadením dovozom určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie a Thajska bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Malajzii a Thajsku** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 206/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa vykonáva článok 12 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 359/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Iráne** ..... 9
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 207/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa stanovuje výnimka z nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o lehotu na preskúmanie rozhodnutia o osobitnej podpore na rok 2013, a z nariadenia Komisie (ES) č. 1120/2009, pokiaľ ide o oznámenie takéhoto preskúmania** ..... 14
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 208/2013 z 11. marca 2013 o požiadavkách na vysledovateľnosť klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov<sup>(1)</sup>** ..... 16
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 209/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2073/2005, pokiaľ ide o mikrobiologické kritériá pre klíčky a pravidlá odberu vzoriek z jatočných tiel hydiny a z čerstvého hydinového mäsa<sup>(1)</sup>** ..... 19

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 210/2013 z 11. marca 2013 o schválení prevádzkarní produkujúcich kľíčky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 <sup>(1)</sup> .....	24
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 211/2013 z 11. marca 2013 o požiadavkách na certifikáciu pri dovoze kľíčkov a semien určených na výrobu kľíčkov do Únie <sup>(1)</sup> .....	26
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 212/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa nahrádza príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005, pokiaľ ide o pridania a úpravy s ohľadom na produkty zahrnuté v uvedenej prílohe <sup>(1)</sup> .....	30
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 213/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	53

#### SMERNICE

★ Smernica Komisie 2013/9/EÚ z 11. marca 2013, ktorou sa mení a dopĺňa príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve <sup>(1)</sup> .....	55
---	----

#### ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2013/124/SZBP z 11. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/235/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom s ohľadom na situáciu v Iráne.....	57
--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 205/2013

zo 7. marca 2013,

ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012 na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele zasielaných z Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod na Filipínach, a ktorým sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa možného obchádzania antidumpingových opatrení uložených týmto nariadením dovozom určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie a Thajska bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Malajzii a Thajsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 13,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

13 ods. 3 a článku 14 ods. 5 základného nariadenia a z vlastnej iniciatívy rozhodla prešetriť možné obchádzanie antidumpingových opatrení uložených na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v ČĽR a zaviesť registráciu dovozu určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie, Thajska a Filipín, ktoré majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Malajzii, Thajsku a na Filipínach.

(3) Prešetrovanie sa začalo 15. júna 2012 na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 502/2012<sup>(4)</sup> (ďalej len „nariadenie o začatí prešetrovania“).

## 1. POSTUP

## 1.1. Existujúce opatrenia

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012<sup>(2)</sup> Rada uložila konečné antidumpingové clo vo výške 24,7 % na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) všetkým spoločnostiam s výnimkou tých uvedených v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia, a to po preskúmaní opatrení uložených nariadením Rady (ES) č. 1890/2005<sup>(3)</sup> (ďalej len „pôvodné nariadenie“) pred uplynutím platnosti. Tieto opatrenia sa budú ďalej uvádzať ako „platné opatrenia“ alebo „pôvodné opatrenia“ a prešetrovanie, ktoré viedlo k uloženiu opatrení pôvodným nariadením, sa bude ďalej uvádzať ako „pôvodné prešetrovanie“.

(4) Dôkazy *prima facie*, ktoré mala Komisia k dispozícii, spočívali v tom, že po uložení opatrení stanovených počas pôvodného prešetrovania došlo k značnej zmene v štruktúre obchodu pri vývoze z ČĽR, Malajzie, Thajska a Filipín do Únie, pre ktorú neexistuje iná dostatočne náležitá príčina ani ekonomické opodstatnenie ako uloženie opatrení stanovených v rámci pôvodného prešetrovania. Táto zmena údajne vyplynula z prekládky určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v ČĽR cez Malajziu, Thajsko a Filipíny do Únie.

## 1.2. Začatie konania

(2) Po porade s poradným výborom Európska komisia (ďalej len „Komisia“) dospela k záveru, že existujú dostatočné dôkazy *prima facie* na začatie prešetrovania podľa článku

(5) Okrem toho z dôkazov vyplynulo, že nápravné účinky platných opatrení boli oslabené, pokiaľ ide o množstvo aj cenu. Existujú dôkazy, že tento nárast dovozu z Malajzie, Thajska a Filipín sa uskutočňoval za ceny pod úrovňou ceny nespôsobiacej ujmu, ktorá bola stanovená v rámci pôvodného prešetrovania, upravenej podľa zvýšenia nákladov za suroviny.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 5, 7.1.2012, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 19.11.2005, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 153, 14.6.2012, s. 8.

- (6) Napokon, existujú dôkazy o tom, že ceny určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zaslaných z Malajzie, Thajska a Filipín boli dumpingovými v porovnaní s normálnou hodnotou stanovenou v pôvodnom prešetrovaní, upravenou podľa zvýšenia nákladov na suroviny.

### 1.3. Prešetrovanie

- (7) Komisia oficiálne upovedomila o začatí prešetrovania orgány ČLR, Malajzie, Thajska a Filipín, vyvážajúcich výrobcov v týchto krajinách, dovozcov v Únii, o ktorých je známe, že sa ich konanie týka a príslušné výrobné odvetvie v Únii.
- (8) Formuláre žiadostí o oslobodenie boli zaslané výrobcom/vývozcom v Malajzii, Thajsku a na Filipínach, o ktorých Komisia vie, alebo prostredníctvom zastúpení dotknutých krajín pri Európskej únii. Dotazníky boli zaslané výrobcom/vývozcom v ČLR, o ktorých Komisia vie, alebo prostredníctvom zastúpenia ČLR pri Európskej únii. Dotazníky boli zaslané aj známym dovozcom v Únii.
- (9) Zainteresované strany dostali v lehote stanovenej v nariadení o začatí prešetrovania možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Všetky strany boli informované, že ich nedostatočná spolupráca môže viesť k uplatneniu článku 18 základného nariadenia a založeniu zistení na dostupných skutočnostiach.
- (10) Sedem malajských, šesť thajských a traja filipínski výrobcovia/vývozcovia a v prípadoch, kde to bolo vhodné, ich prepojené spoločnosti v ČLR, predložili vyplnené formuláre žiadostí o oslobodenie. Vyjadrenia dvoch malajských spoločností a jednej thajskej a jednej filipínskej spoločností boli zamietnuté z formálnych dôvodov, keďže sa zistilo, že predmetné spoločnosti nepatrili ani k výrobcom výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, ani nespolupracovali po predložení formuláru žiadosti o oslobodenie alebo formulár žiadosti o oslobodenie predložili počas veľmi neskorej fázy prešetrovania.
- (11) Odpovede na dotazník predložili dvaja čínski vývozcovia a štyria dovozcovia/skupiny dovozcov z Únie.
- (12) Komisia uskutočnila kontrolné návštevy v priestoroch týchto spoločností:

- MCP Precision Sdn. Bhd. (Malajzia),
- Sofasco Industries (M) Sdn. Bhd. (Malajzia),
- Tigges Fastener Technology Sdn. Bhd. (Malajzia) a v priestoroch jej prepojenej obchodnej spoločnosti Tigges Fastener Trading Sdn. Bhd. (Malajzia),
- Tong Heer Fasteners Co. Sdn. Bhd. (Malajzia),
- Well Union Metal Sdn. Bhd. (Malajzia) a v jej prepojených spoločnostiach na Taiwane: Linkwell Industry a Linkfast Industry,
- A.B.P. Stainless Steel Fastener Co., Ltd. (Thajsko),
- Dura Fasteners Co., Ltd. (Thajsko),
- Taiyo Fasteners Co., Ltd. (Thajsko),
- Tong Heer Fasteners Co., Ltd. (Thajsko),

— TPC Stainless & Steel Fasteners Co., Ltd. (Thajsko) a v jej prepojených spoločnostiach TPC Fasteners Co. Ltd, Thai Phaisarn Fastening Co. Ltd. a Phaisarn Fastening Ltd. Part. (Thajsko),

— Multi-Tek Fastenres Inc. (Filipíny) a v priestoroch jej prepojenej spoločnosti na Taiwane Multi-Tek Fasteners & Parts Manufacturer Inc.,

— Phil Shin Works Corporation (Filipíny),

— Rosario Fasteners Corporation (Filipíny), a v priestoroch jej prepojenej spoločnosti na Taiwane Lu Chu Shin Yee Works Co., Ltd.

### 1.4. Obdobie, za ktoré sa podáva správa a obdobie prešetrovania

- (13) Obdobie, za ktoré sa podáva správa, je obdobie, počas ktorého sa uskutočnili testy pridanej hodnoty a výpočty dumpingových cien/cien pod predajnou cenou, v dĺžke trvania 12 mesiacov od 1. apríla 2011 do 31. marca 2012. Obdobie prešetrovania je obdobie, počas ktorého sa analyzujú zmeny v štruktúre obchodu a skúmajú praktiky možného obchádzania a zahŕňa obdobie od uloženia pôvodných opatrení do skončenia obdobia, za ktoré sa podáva správa.

## 2. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

### 2.1. Všeobecné úvahy

- (14) V súlade s článkom 13 ods. 1 základného nariadenia sa na účely posúdenia existencie obchádzania postupne analyzovala zmena v štruktúre obchodu medzi ČLR, tromi dotknutými krajinami a Úniou, či táto zmena vyplýva z praxe, procesu alebo z činnosti, pre ktoré neexistuje iná dostatočne náležitá príčina ani ekonomické opodstatnenie ako uloženie cla, či existovali dôkazy o ujme alebo o oslabovaní nápravných účinkov cla z hľadiska cien a/alebo množstiev výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania a či existovali dôkazy o dumpingu vo vzťahu k normálnym hodnotám, ktoré boli predtým v prípade potreby stanovené v pôvodnom prešetrovaní v súlade s ustanoveniami článku 2 základného nariadenia.

### 2.2. Príslušný výrobok a výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

- (15) Výrobkom, ktorého sa možné obchádzanie týka, sú určité spojovacie materiály z nehrdzavejúcej ocele a ich časti s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradené pod kódy KN 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61 a 7318 15 70.
- (16) Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, je rovnaký ako príslušný výrobok, ale zasielaný z Malajzie, Thajska a Filipín bez ohľadu na to, či má, alebo nemá deklarovaný pôvod v Malajzii, Thajsku a na Filipínach, ktorý je v súčasnosti zaradený pod rovnaké kódy KN ako príslušný výrobok (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

(17) Prešetrovaním sa preukázalo, že spojovacie materiály z nehrdzavejúcej ocele a ich časti, ako sú definované vyššie, vyvážené do Únie z ČLR a spojovacie materiály z nehrdzavejúcej ocele zasielané do Únie z Malajzie, Thajska a Filipín majú rovnaké základné fyzické a technické charakteristiky a použitie a z tohto dôvodu sa považujú za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

### 2.3. Zistenia týkajúce sa Filipín

#### 2.3.1. Úroveň spolupráce

- (18) Ako je uvedené v odôvodnení 10, len tri filipínske spoločnosti (ako sa neskôr ukázalo, jedna z nich nebola ani výrobcom, ani vývozcom prešetrovaného výrobku) podali vyplnený formulár žiadosti o oslobodenie. Spolupracujúce spoločnosti teda počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, predstavovali 10 % filipínskeho vývozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.
- (19) Vyjadrenia k dotazníku poskytli aj dvaja čínski výrobcovia/vývozcovia, avšak ani jedného z nich sa vývoz na Filipíny počas obdobia prešetrovania netýkal.
- (20) Vzhľadom na nízku úroveň spolupráce filipínskych a čínskych spoločností sa zistenia, pokiaľ ide o dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí do Únie z Filipín a vývoz príslušného výrobku z ČLR na Filipíny, museli zakladať na dostupných skutoč-

nostiach v súlade s článkom 18 ods. 1 základného nariadenia. Na určenie celkových objemov dovozu z Filipín do Únie sa použili údaje Eurostatu a na stanovenie celkového vývozu z ČLR na Filipíny sa použili čínske vývozné štatistiky.

- (21) Pokiaľ ide o čínske vývozné štatistiky, je potrebné poznamenať, že štatistiky obchodných tokov medzi ČLR a Filipínami sa týkajú celých kódov HS, čo predstavuje väčšiu skupinu výrobkov, ako je príslušný výrobok a výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania. Vzhľadom na to, že bol prítomný veľmi jasný trend, sa však tieto údaje môžu použiť na stanovenie určitej zmeny v štruktúre obchodu.
- (22) Napokon sa využil dodatočný zdroj informácií, a to údaje poskytnuté filipínskymi orgánmi. Hoci tieto údaje neboli úplné a dostatočne podrobné na to, aby sa z nich mohlo výlučne vychádzať pri analýze, postačovali na overenie zistení v súvislosti so štruktúrou obchodu.

#### 2.3.2. Zmena v štruktúre obchodu

- (23) Po uložení pôvodných opatrení na dovoz z ČLR sa dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Filipín do Únie náhle a výrazne zvýšil. Z minimálnej úrovne menej ako 100 MT ročne v rokoch 2004 – 2005 sa jeho dovoz počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, zvýšil na viac ako 12 000 MT.

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	Obdobie, za ktoré sa podáva správa
Objem (MT)	69	23	1 369	6 048	7 046	5 406	15 580	14 528	12 075

Zdroj: Eurostat

- (24) Zároveň sa prudko zvýšil vývoz z Číny na Filipíny za obdobie rokov od 2004 do obdobia, za ktoré sa podáva správa, z úrovne 1 100 MT na viac ako 15 000 MT.

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	Obdobie, za ktoré sa podáva správa
Objem (MT)	1 104	2 022	2 107	3 727	3 856	7 513	11 262	15 553	15 632

Zdroj: Čínske vývozné štatistiky (Global Trade Atlas Database)

- (25) Uvedené údaje jasne ukazujú, že dovoz z Filipín do Únie bol v rokoch 2004 a 2005 zanedbateľný. V roku 2006 po uložení opatrení voči ČLR však dovoz zrazu prudko stúpol a z hľadiska objemu čiastočne nahradil vývoz z ČLR na trh Únie. Okrem toho od uloženia platných opatrení došlo k významnému poklesu vývozu z ČLR do Únie (70 %). Okrem toho sa konštatuje, že údaje poskytnuté filipínskymi orgánmi potvrdzujú, že len malé percento dovozu z ČLR sa uvoľnilo na účely obchodovania v rámci filipínskeho colného územia. Väčšina dovozu smerovala do osobitných hospodárskych zón.

#### 2.3.3. Charakter obchádzania

- (26) V článku 13 ods. 1 základného nariadenia sa vyžaduje, aby zmena v štruktúre obchodu vychádzala z praxe, procesu alebo činnosti, pre ktoré neexistuje dostatočne náležitá príčina ani iné ekonomické opodstatnenie ako uloženie cla. Prax, proces alebo činnosti zahŕňajú okrem iného zasielanie výrobku, ktorý podlieha opatreniam, cez tretie krajiny.
- (27) Konštatuje sa, že filipínsky vývoz spolupracujúcich spoločností predstavoval počas obdobia, za ktoré sa

podáva správa, približne 10 % celkového filipínskeho vývozu do Únie. Zostávajúci vývoz možno pripísať výrobcovi, ktorí nespôsobovali pri prešetrovaní, alebo čisto postupom prekládky. V prospech záveru uvedeného na druhom mieste svedčia informácie a údaje poskytnuté filipínskymi orgánmi, najmä skutočností, že i) väčšina dovozu príslušného výrobku z ČLR smerovala do osobitných hospodárskych zón a nevstúpila na filipínske colné územie, ii) počet skutočných výrobcov výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, je na Filipínach veľmi obmedzený.

- (28) Existencia prekládok výrobkov čínskeho pôvodu cez Filipíny sa preto potvrdila.

#### 2.3.4. Neexistencia dostatočne náležitej príčiny ani iného ekonomického opodstatnenia okrem uloženia antidumpingového cla

- (29) Prešetrovaním sa neodhalila žiadna iná náležitá príčina alebo ekonomické opodstatnenie prekládky ako len obchádzanie platných opatrení v prípade príslušného výrobku. Nezistili sa žiadne iné skutočnosti než clo, ktoré by sa mohli považovať za vyrovnanie nákladov na prekládku, najmä pokiaľ ide o prepravu a opätovné naloženie určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v ČLR cez Filipíny.

#### 2.3.5. Oslabovanie nápravných účinkov antidumpingového cla

- (30) S cieľom posúdiť, či dovážaný výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, oslabil z hľadiska množstva a ceny nápravné účinky platných opatrení vzťahujúcich sa na dovoz príslušného výrobku, sa použili údaje Eurostatu ako najlepšie dostupné údaje týkajúce sa množstiev a cien vývozu realizovaného nespôsobujúcimi spoločnosťami na Filipínach. Ceny, ktoré boli takto určené, sa porovnali s úrovňou odstránenia ujmy stanovenou pre výrobcov z Únie počas pôvodného prešetrovania. Vzhľadom na podstatný časový rozdiel medzi pôvodným obdobím prešetrovania a obdobím, za ktoré sa podáva správa, v rámci súčasného prešetrovania sa musel zohľadniť výrazný vývoj, pokiaľ ide o základné prvky nákladov na výrobu. Odrazilo sa to v úprave ceny nespôsobujúcej ujmy na základe zvýšenia ceny základných surovín a v prípade zostávajúcich prvkov nákladov na výrobu a predaj na základe kolísania indexu spotrebiteľských cien v Únii.

- (31) Zvýšenie dovozu z Filipín do Únie z menej ako 100 MT v roku 2004 na viac ako 12 000 MT v období, za ktoré sa podáva správa, sa z hľadiska množstva pokladalo za významné.
- (32) Z porovnania upravenej úrovne odstránenia ujmy s vážnymi priemernými vývoznými cenami vyplynul predaj pod cenu.
- (33) Dospelo sa preto k záveru, že nápravné účinky platných opatrení sú oslabené tak z hľadiska množstva, ako aj z hľadiska ceny.

#### 2.3.6. Dôkaz o dumpingu

- (34) Napokon sa v súlade s článkom 13 ods. 1 základného nariadenia skúmalo, či existujú dôkazy o dumpingu vo vzťahu k normálnej hodnote stanovenej pri pôvodnom prešetrovaní.

- (35) V pôvodnom nariadení bola normálna hodnota stanovená na základe cien na Taiwane – krajine, ktorá bola v uvedenom prešetrovaní určená ako vhodná analogická krajina s trhovým hospodárstvom pre ČLR. Vzhľadom na podstatný časový rozdiel medzi pôvodným obdobím prešetrovania a obdobím, za ktoré sa podáva správa, v rámci súčasného prešetrovania sa však musel zohľadniť výrazný vývoj, pokiaľ ide o základné prvky nákladov na výrobu. Odrazilo sa to v úprave normálnej hodnoty na základe zvýšenia ceny základných surovín a v prípade zostávajúcich prvkov nákladov na výrobu a predaj na základe kolísania indexu spotrebiteľských cien na Taiwane.

- (36) Vývozné ceny z Filipín boli založené na dostupných skutočnostiach, t. j. na priemernej vývozných cenách určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, ako uvádza Eurostat. Dostupné údaje boli použité z dôvodu nízkeho stupňa spolupráce zo strany výrobcov výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na Filipínach. Priemerná vývozná cena použitá na výpočet bola overená v porovnaní s úrovňou vývozných cien dvoch spolupracujúcich filipínskych vývozcov a tieto ceny boli navzájom komparatívne.

- (37) V záujme objektívneho porovnania normálnej hodnoty s vývoznou cenou sa vo forme úprav primerane zohľadnili rozdiely ovplyvňujúce ceny a cenovú porovnatelnosť v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Zodpovedajúcim spôsobom sa upravili rozdiely v nákladoch na dopravu a poistenie a nenávratná DPH z vývozného predaja v ČLR. Keďže výrobcovia na Filipínach a v ČLR spolupracovali v obmedzenej miere, úpravy museli byť vykonané na základe najlepších dostupných údajov. Úpravy v prípade dopravy a poistenia boli teda založené na nákladoch za dopravu a poistenie za tonu stanovených v rámci pôvodného prešetrovania.

- (38) V súlade s článkom 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa dumping vypočítal porovnaním upravenej priemernej normálnej hodnoty stanovenej v pôvodnom nariadení so zodpovedajúcimi vážnymi priemernými vývoznými cenami filipínskeho vývozu počas obdobia, za ktoré sa podáva správa v rámci tohto prešetrovania, vyjadrený ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Únie pred preclením.

- (39) Z porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty s takto stanovenou vážnou priemernou vývoznou cenou vyplynul dumping.

## 2.4. Zistenia týkajúce sa Malajzie

### 2.4.1. Úroveň spolupráce

- (40) Ako sa uvádza v odôvodnení 10, sedem malajských spoločností predložilo vyplnené formuláre žiadosti o oslobodenie. Zdalo sa, že jedna z týchto spoločností nebola výrobcovi výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, zatiaľ čo ostatní predložili neúplné formuláre v poslednej

fáze prešetrovania, v dôsledku čoho nebolo možné doplniť chýbajúce údaje a overiť predložené informácie a údaje. Preto neboli tieto dva formuláre žiadosti o oslobodenie zohľadnené. Napriek tomu zostávajúci päť spolupracujúcich malajských spoločností v rámci obdobia, za ktoré sa podáva správa, predstavovali 93 % malajského vývozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	Obdobie, za ktoré sa podáva správa
Objem (MT)	1 701	1 849	7 930	13 548	13 712	9 809	9 615	13 498	13 363

Zdroj: Eurostat

(42) Je však potrebné zdôrazniť, že v nadväznosti na kontrolné návštevy sa potvrdilo, že toto zvýšenie malajského vývozu do Únie možno vysvetliť nárastom skutočnej výroby v Malajzii počas rovnakého obdobia. Spolupracujúce spoločnosti, ktoré patrili k malajským výrobcam a ktoré neboli zapojené do obchádzania, predstavujú 93 % vývozu do Únie. Prešetrovanie odhalilo, že len jedna z týchto spoločností bola zapojená do prekládky príslušného výrobku, ale táto prax sa týkala malej časti jej predaja a skončila sa v roku 2009. Žiadna z uvedených spolupracujúcich spoločností nebola zapojená do operácií montáže, v rámci ktorých by sa používali časti alebo polotovary s pôvodom v Číne.

(43) Po zohľadnení uvedených skutočností sa dospelo k záveru, že zvýšený dovoz z Malajzie je oprávnený nárastom domácej produkcie. Výsledkom zmeny v štruktúre obchodu medzi Malajziou a Úniou nebolo preto obchádzanie.

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	Obdobie, za ktoré sa podáva správa
Objem (MT)	5 373	3 308	1 290	850	453	128	367	5 546	6 715

Zdroj: Eurostat

(46) Vývoz z Thajska do Únie sa musí analyzovať v súvislosti so skutočnosťou, že Thajsko podobne ako ČĽR od novembra 2005 podliehalo antidumpingovým opatreniam<sup>(1)</sup>. Platnosť týchto opatrení skončila v novembri 2010. Potom došlo k prudkému zvýšeniu thajského vývozu do Únie – z 367 MT v roku 2010 na viac ako 5 500 MT v roku 2011 a na viac ako 6 700 MT počas obdobia, za ktoré sa podáva správa.

(47) Je však potrebné poznamenať, že thajský vývoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, nebol v absolútnych číslach oveľa vyšší ako pred uložením antidumpingových opatrení voči ČĽR a Thajsku v roku 2004. V relatívnych číslach (ako podiel na celkovom dovoze do Únie) vývoz z Thajska dokonca poklesol z takmer 12 % na 7 %.

(48) Prešetrovanie nepreukázalo žiadnu prekládku alebo operácie montáže, v rámci ktorých by sa použili časti

#### 2.4.2. Zmena v štruktúre obchodu

(41) Po uložení pôvodných opatrení na dovoz z ČĽR sa dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Malajzie do Únie stabilne zvyšoval. Z úrovne menej ako 2 000 MT ročne v rokoch 2004 – 2005 sa dovoz počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, zvýšil na viac ako 13 000 MT.

### 2.5. Zistenia týkajúce sa Thajska

#### 2.5.1. Úroveň spolupráce

(44) Ako sa uvádza v odôvodnení 10, šesť thajských spoločností predložilo vyplnené formuláre žiadosti o oslobodenie. Jedna z týchto spoločností nespocovala v ďalšom konaní, v dôsledku čoho nebolo možné doplniť chýbajúce údaje a na mieste overiť predložené informácie a údaje. Preto nebol tento formulár žiadosti o oslobodenie zohľadnený. Napriek tomu zostávajúci päť spolupracujúcich thajských spoločností v rámci obdobia, za ktoré sa podáva správa, predstavovalo 67 % thajského vývozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.

#### 2.5.2. Zmena v štruktúre obchodu

(45) Po uložení pôvodných opatrení na dovoz z ČĽR vykazoval dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Thajska do Únie tento trend:

alebo polotovary s pôvodom v Číne. Po zohľadnení skutočností, že pred uložením antidumpingových opatrení sa vývoz z Thajska rozhodne týkal skutočnej thajskej produkcie, je zložité dospieť k záveru, že súčasná úroveň vývozu, ktorej objem je podobný, by bola iného pôvodu. Je tiež potrebné zdôrazniť, že dvaja najväčší thajskí výrobcovia, ktorí počas prešetrovania spolupracovali, boli tiež zapojení do pôvodného prešetrovania vedeného proti Thajsku.

(49) Po zohľadnení uvedených skutočností sa dospelo k záveru, že zvýšený dovoz z Thajska je z veľkej miery oprávnený domácou produkciou. Výsledkom zmeny v štruktúre obchodu medzi Thajskom a Úniou nebolo preto obchádzanie.

### 3. OPATRENIA

(50) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k záveru, že konečné antidumpingové clo uložené na dovoz

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 19.11.2005, s. 1.

určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v ČĽR sa obchádzalo prostredníctvom prekládky cez Filipíny v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia.

- (51) V súlade s prvou vetou v článku 13 ods. 1 základného nariadenia by sa platné opatrenia na dovoz príslušného výrobku mali rozšíriť na dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, t. j. rovnakého výrobku, zasielaného však z Filipín bez ohľadu na to, či je alebo nie je deklarovaný ako výrobok s pôvodom na Filipínach.
- (52) Vzhľadom na nízky stupeň spolupráce pri tomto prešetrovaní by opatrenia, ktoré sa majú rozšíriť, mali byť opatrenia stanovené v článku 1 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 2/2012 pre „všetky ostatné spoločnosti“ z ČĽR, t. j. v súčasnosti konečné antidumpingové clo vo výške 27,4 % uplatniteľné na čistú franko cenu na hranici Únie pred preclením.
- (53) V súlade s článkom 13 ods. 3 a článkom 14 ods. 5 základného nariadenia, podľa ktorých sa všetky rozšírené opatrenia majú uplatňovať na výrobky, ktoré boli pri dovoze do Únie zaregistrované v súlade s nariadením o začatí prešetrovania, by sa z registrovaného dovozu určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Filipín malo vybrať clo.

#### 4. SKONČENIE PREŠETROVANIA, KTORÉ SA TÝKALO DOVOZU Z MALAJZIE A THAJSKA

- (54) S ohľadom na zistenia týkajúce sa Malajzie a Thajska by sa malo prešetrovanie v súvislosti s možným obchádzaním antidumpingových opatrení dovozom určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí z Malajzie a Thajska skončiť a mala by sa prerušiť registrácia dovozu určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie a Thajska zavedená nariadením o začatí prešetrovania.

#### 5. ŽIADOSTI O OSLOBODENIE

- (55) Ako je vysvetlené v odôvodnení 10, šestnásť spoločností nachádzajúcich sa v Malajzii, Thajsku a na Filipínach predložilo vyplnené formuláre žiadostí o oslobodenie od možných rozšírených opatrení v súlade s článkom 13 ods. 4 základného nariadenia.
- (56) Žiadosti o oslobodenie predložené malajskými a thajskými spoločnosťami neboli predmetom posúdenia, keďže rozšírenie týchto opatrení sa netýka uvedených dvoch krajín.
- (57) Zistilo sa, že jedna spomedzi troch filipínskych spoločností, ktoré požiadali o oslobodenie, nevyrábala ani nevyvážala výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, počas obdobia prešetrovania, a pokiaľ ide o povahu jej operácií, nemožno dospieť k žiadnym záverom. Tejto spoločnosti preto nie je v tomto štádiu možné oslobodenie udeliť. Ak by sa však po rozšírení platných antidumpingových opatrení zdalo, že sú splnené podmienky uvedené v článku 11 ods. 4 a v článku 13 ods. 4 základného nariadenia, uvedená spoločnosť môže požiadať o prehodnotenie svojej situácie.

- (58) V nadväznosti na kontrolné návštevy sa potvrdilo, že zvyšné dve filipínske spoločnosti boli skutočnými vyvážajúcimi výrobcami. Dospelo sa preto k záveru, že neboli zapojené do obchádzania opatrení, a tieto spoločnosti možno od nich oslobodiť.
- (59) Dospelo sa k záveru, že v tomto prípade sú na zabezpečenie správneho uplatňovania týchto oslobodení potrebné osobitné opatrenia. Medzi tieto osobitné opatrenia patrí požiadavka predložiť platnú obchodnú faktúru colným orgánom členských štátov, ktorá musí zodpovedať požiadavkám stanoveným v prílohe k tomuto nariadeniu. Na dovoz, ku ktorému takáto faktúra nie je priložená, sa uplatňuje rozšírené antidumpingové clo.
- (60) Ostatní filipínski výrobcovia, ktorí sa neprihlásili v tomto konaní a počas obdobia prešetrovania nevyvážali výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, ktorí majú v úmysle podať žiadosť o oslobodenie z rozšíreného antidumpingového cla podľa článku 11 ods. 4 a článku 13 ods. 4 základného nariadenia, budú musieť vyplniť formulár žiadosti o oslobodenie, aby Komisia mohla takúto žiadosť posúdiť. Komisia zvyčajne vykoná aj kontrolnú návštevu priamo na mieste. Za predpokladu, že podmienky stanovené v článku 11 ods. 4 a v článku 13 ods. 4 základného nariadenia sú splnené, oslobodenie možno udeliť. Ak je oslobodenie zaručené, Komisia môže po konzultácii s poradným výborom povoliť formou rozhodnutia oslobodenie dovozu od cla rozšíreného týmto nariadením v prípade spoločností, ktoré neobchádzajú antidumpingové opatrenia uložené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012.

#### 6. ZVEREJNENIE INFORMÁCIÍ

- (61) Všetky zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, ktoré viedli k týmto záverom a boli vyzvané, aby predložili pripomienky. V nadväznosti na zverejnenie informácií neboli doručené žiadne pripomienky.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Konečné antidumpingové clo uplatniteľné na „všetky ostatné spoločnosti“ z ČĽR a uložené na základe článku 1 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 2/2012 na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa týmto rozširuje na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod na Filipínach a v súčasnosti zaradených pod kódy KN ex 7318 12 10, ex 7318 14 10, ex 7318 15 30, ex 7318 15 51, ex 7318 15 61 a ex 7318 15 70 (kódy TARIC 7318 12 10 11, 7318 12 10 91, 7318 14 10 11, 7318 14 10 91, 7318 15 30 11, 7318 15 30 61, 7318 15 30 81, 7318 15 51 11, 7318 15 51 61, 7318 15 51 81, 7318 15 61 11, 7318 15 61 61, 7318 15 61 81, 7318 15 70 11, 7318 15 70 61 a 7318 15 70 81), s výnimkou tých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí vyrábaných týmito spoločnosťami:



Spoločnosť	Doplnkový kód TARIC
Multi-Tek Fasteners Inc, Clark Freeport Zone, Pampanga, Filipíny	B355
Rosario Fasteners Corporation, Cavite Economic Area, Filipíny	B356

### Článok 3

2. Uplatnenie oslobodení udelených spoločnostiam výslovne uvedeným v odseku 1 tohto článku alebo schváleným Komisiou v súlade s článkom 3 ods. 2, je podmienené predložením platnej obchodnej faktúry, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v prílohe, colným orgánom členských štátov. Ak sa takáto faktúra nepredloží, uplatňuje sa antidumpingové clo uložené podľa odseku 1 tohto článku.

3. Clo rozšírené odsekom 1 tohto článku sa vyberá na dovoz zasielaný z Filipín bez ohľadu na to, či má alebo nemá deklarovaný pôvod na Filipínach, registrovaný v súlade s článkom 2 nariadenia (EÚ) č. 502/2012 a článkom 13 ods. 3 a článkom 14 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1225/2009, s výnimkou dovozu výrobkov, ktoré vyrábajú spoločnosti uvedené v odseku 1.

4. Ak nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

### Článok 2

Týmto sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa možného obchádzania antidumpingových opatrení uložených vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012 na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike dovozom určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie a Thajska bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Malajzii a Thajsku.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 2013

1. Žiadosti o oslobodenie od cla rozšíreného článkom 1 sa podávajú písomne v jednom z úradných jazykov Európskej únie a musia byť podpísané osobou oprávnenou zastupovať subjekt, ktorý žiada o oslobodenie. Žiadosť sa musí zaslať na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 08/20  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax: +32 2 295 6505

2. Komisia môže podľa článku 13 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009, po porade s poradným výborom, povoliť formou rozhodnutia oslobodenie dovozu pre spoločnosti, ktoré neobchádzajú antidumpingové opatrenia uložené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012, od cla rozšíreného článkom 1.

### Článok 4

Colným úradom sa týmto nariaďuje, aby ukončili registráciu dovozu zavedenú v súlade s článkom 2 nariadenia (EÚ) č. 502/2012.

### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Radu  
predseda  
A. SHATTER

## PRÍLOHA

Platná obchodná faktúra podľa článku 1 ods. 2 musí obsahovať vyhlásenie podpísané zástupcom subjektu, ktorý obchodnú faktúru vystavuje, v tomto znení:

1. meno a funkcia zástupcu subjektu, ktorý obchodnú faktúru vystavuje;
2. nasledujúce vyhlásenie: „Ja, podpísaný(-á), potvrdzujem, že (objem) [príslušný výrobok] predávaného na vývoz do Európskej únie, na ktorý sa vzťahuje táto faktúra, bol vyrobený (názov a adresa spoločnosti) (doplnkový kód TARIC) v (príslušná krajina). Vyhlasujem, že informácie uvedené v tejto faktúre sú úplné a správne.“;
3. dátum a podpis.

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 206/2013

z 11. marca 2013,

**ktorým sa vykonáva článok 12 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 359/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Iráne**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 359/2011 z 12. apríla 2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Iráne <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

- (1) Rada 12. apríla 2011 prijala nariadenie Rady (EÚ) č. 359/2011.
- (2) Vzhľadom na pokračujúce porušovanie ľudských práv v Iráne by sa do zoznamu osôb, subjektov a orgánov,

na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedeného v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 359/2011 mali zaradiť ďalšie osoby a ďalší subjekty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Osoby a subjekt uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa dopĺňajú do zoznamu uvedeného v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 359/2011.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 100, 14.4.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Zoznam osôb a subjektu podľa článku 1

## Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	RASHIDI AGHDAM, Ali Ashraf		Riaditeľ väzenia Evin, vymenovaný v júni/júli 2012. Po jeho vymenovaní sa podmienky vo väznici zhoršili a v správach sa začalo spomínať zintenzívnenie zlého zaobchádzania s väzňami. V októbri 2012 deväť väzenkýň vyhlásilo protestnú hladovku na protest proti porušovaniu ich práv a násilnému zaobchádzaniu zo strany dozorcov.	12.3.2013
2.	KIASATI Morteza		Sudca revolučného súdu v Ahwaze, úsek 4, ktorý na smrť odsúdil týchto štyroch arabských politických väzňov: Taha Heidarian, Abbas Heidarian, Abd al-Rahman Heidarian (traja bratia) a Ali Sharifi.  Zatkli ich, mučili a obesili bez toho, aby sa dodržali zásady riadneho procesu. Tieto prípady ako i absencia riadneho procesu sa spomínali v správe osobitného spravodajcu OSN pre ľudské práva v Iráne z 13. 9. 2012, v správe generálneho tajomníka OSN o Iráne z 22. 8. 2012 ako i správach niekoľkých MVO.	12.3.2013
3.	MOUSSAVI, Seyed Mohammad Bagher		Sudca revolučného súdu v Ahwaze, úsek 2, ktorý 17. 3. 2012 na smrť odsúdil za „činnosť namierenú proti národnej bezpečnosti“ a „nepriateľstvo voči Bohu“ týchto päť Arabov z oblasti Ahwaz: Mohammad Ali Amouri, Hashem Sha'bani Amouri, Hadi Rashedi, Seyed Jaber Alboshoka, Seyed Mokhtar Alboshoka.  Najvyšší súd Iránu tieto rozsudky potvrdil 9. 1. 2013. Podľa správ MVO týchto päť mužov držali rok vo väzbe bez obvinenia, mučili ich a odsúdili bez riadneho procesu.	12.3.2013
4.	SARAFRAZ, Mohammad (Dr.)  (alias: Haj-gha Sarafraz)	Dátum narodenia: približne 1963  Miesto narodenia: Teherán  Miesto pobytu: Teherán  Pracovisko: centrála IRIB a PressTV, Teherán	Riaditeľ IRIB World Service a Press TV, zodpovedný za všetky programové otázky. Úzko spáty s aparátom štátnej bezpečnosti. Pod jeho vedením Press TV a IRIB spolupracovali s iránskymi bezpečnostnými službami a prokurátormi na vysielaní vynútených priznaní väzňov vrátane priznania iránsko-kanadského novinára a filmára Maziara Bahariho v týždenníku „Iran Today“. Nezávislý regulátor v oblasti vysielania OFCOM uvalil na Press TV v	12.3.2013

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
			<p>Spojenom kráľovstve pokutu 100 000 GBP za to, že v roku 2011 vysielala Bahariho priznanie, ktoré sa natočilo pod nátlakom vo väzení.</p> <p>Safaraz sa preto spája s porušovaním práva na riadny proces a spravodlivé súdne konanie.</p>	
5.	JAFARI, Asadollah		<p>Prokurátor provincie Mazandaran podľa správ MVO zodpovedný za nelegálne zatýkanie a porušovanie práv osôb vyznávajúcich bahájsku vieru, a to od počiatocného zatknutia až po ich zadržiavanie v samoväzbe v detenčnom centre spravodajských služieb. MVO zdokumentovali šesť konkrétnych prípadov, keď sa porušili zásady riadneho procesu, a to aj v rokoch 2011 a 2012.</p>	12.3.2013
6.	EMADI, Hamid Reza (alias: Hamidreza Emadi)	<p>Dátum narodenia: približne 1973</p> <p>Miesto narodenia: Hamedan</p> <p>Miesto pobytu: Teherán</p> <p>Pracovisko: centrála Press TV, Teherán</p>	<p>Riaditeľ Press TV Newsroom. Zodpovedný za produkciu a vysielanie vynútených priznaní zadržaných osôb vrátane novinárov, politických aktivistov a osôb patriacich ku kurdskej a arabskej menšine, ktoré predstavujú porušenie medzinárodne uznávaných práv na spravodlivé súdne konanie a riadny proces. Nezávislý regulátor v oblasti vysielania OFCOM uvalil na Press TV v Spojenom kráľovstve pokutu 100 000 GBP za to, že v roku 2011 vysielala priznanie iránsko-kanadského novinára a filmára Maziana Bahariho, ktoré sa natočilo pod nátlakom vo väzení. MVO hlásili ďalšie prípady vynútených priznaní, ktoré Press TV vysielala. Emadi sa preto spája s porušovaním práva na riadny proces a spravodlivé súdne konanie.</p>	12.3.2013
7.	HAMBAR, Rahim		<p>Sudca revolučného súdu v Tabrize, úsek 1. Zodpovedný za vysoké tresty pre novinárov, príslušníkov etnickej menšiny Azeri a aktivistov za práva robotníkov; obvinil ich zo špionáže, prečinov voči národnej bezpečnosti, propagandy proti iránskemu režimu a urážky iránskeho vodcu. V jeho rozsudkoch sa údajne často nerešpektovali zásady riadneho procesu a zadržané osoby boli prinútené urobiť falošné priznania. Známy prípad sa týkal 20 dobrovoľných humanitárnych pracovníkov, ktorých odsúdil na trest odňatia slobody za to, že sa po zemetrasení v Iráne v auguste 2012, pokúšali pomáhať obetiam. Podľa rozhodnutia súdu boli títo dobrovoľníci vinní z „kolektívnej spolupráce a konšpirácie s cieľom spáchať zločiny voči národnej bezpečnosti“.</p>	12.3.2013

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
8.	MUSAVI-TABAR, Seyyed Reza		Náčelník revolučnej prokuratúry v Širáze. Zodpovedný za nelegálne zatýkanie politických aktivistov, novinárov, obhajcov ľudských práv, vyznavačov bahájskej viery a väzňov svedomia a za zlé zaobchádzanie s nimi: boli vystavení zastrášaniam, mučeniu, výsluchom a odoprel sa im prístup k právnenému zástupcovi ako i riadny proces. Podľa správ MVO Musavi-Tabar podpísal súdne príkazy v smutne známom detenčnom centre č. 100 (mužské väzenie) a to aj vrátane príkazu zadržiavať Rahu Sabet, vyznavačku bahájskej viery, tri roky v samoväzbe.	12.3.2013
9.	KHORAMABADI, Abdolsamad	Náčelník „Komisie pre vyšetrovanie kriminálneho obsahu“	Abdolsamad Khoramabadi je náčelník „Komisie pre vyšetrovanie kriminálneho obsahu“, vládnej organizácie, ktorá má na starosti cenzúru online a počítačovú trestnú činnosť. Pod jeho vedením Komisia zdefinovala „počítačovú trestnú činnosť“ prostredníctvom vážnych kategórií, ktoré kriminalizujú vytváranie a zverejňovanie obsahu, ktorý režim považuje za nevhodný. Od septembra 2012 je zodpovedný za potlačanie a zablokovanie početných opozičných stránok, elektronických novín, blogov, stránok MVO a tiež stránok Google a Gmail. Spolu s komisiou aktívne prispel k smrti blogera Sattara Behestiho vo väzbe v novembri 2012.  Teda komisia, na čele ktorej stojí, je priamo zodpovedná za systematické porušovanie ľudských práv a to najmä prostredníctvom zákazu internetových stránok a filtrovania ich obsahu pre verejnosť a niekedy tiež prostredníctvom kompletného zneprístupnenia internetu.	12.3.2013

### Subjekty

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Centrum pre vyšetrovanie organizovanej trestnej činnosti (alias: Úrad pre počítačovú kriminalitu alebo počítačová polícia)	Miesto: Teherán, Irán webová stránka: <a href="http://www.cyberpolice.ir">http://www.cyberpolice.ir</a>	Iránska počítačová polícia je jednotka polície Islamskej iránskej republiky, založená v januári 2011 a na jej čele stojí Esmail Ahmadi-Moqaddam (zaradený na zoznam). Podľa tlačových správ policajný náčelník Ahmadi-Moqaddam zdôraznil, že počítačová polícia bude bojovať s kontrarevolučnými a disidentskými skupinami, ktoré v roku 2009 využili internetové sociálne siete na rozpútanie protestov proti znovuzvoleniu prezidenta Mahmúda Ahmadinedžáda.	12.3.2013

Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
		<p>V januári 2012 počítačová polícia vydala nové smernice pre internetové kaviarne, podľa ktorých používatelia musia poskytnúť osobné informácie, ktoré majitelia kaviarní budú uchovávať šesť mesiacov, ako aj záznamy o webových stránkach, ktoré navštívili. Podľa týchto pravidiel musia tiež majitelia kaviarní nainštalovať kamery s uzavretým okruhom (CCTV) a získané záznamy uchovávať šesť mesiacov. Podľa týchto nových pravidiel môžu orgány získať záznamy, pomocou ktorých vystopujú aktivistov, či kohokoľvek, koho považujú za hrozbu národnej bezpečnosti.</p> <p>V júni 2012 iránske médiá oznámili, že počítačová polícia začne kroky na boj proti virtuálnym súkromným sieťam (VPNs).</p> <p>Počítačová polícia 30. októbra 2012 zatkla blogera Sattara Beheshtiho (údajne bez zatýkacieho rozkazu) za „činnosť proti národnej bezpečnosti na sociálnych sieťach a Facebooku.“ Behesti vo svojom blogu kritizoval iránsku vládu. Behestiho našli mŕtveho v jeho cele 3. novembra a predpokladá sa, že ho príslušníci počítačovej polície umučili na smrť.</p>	

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 207/2013**

z 11. marca 2013,

**ktorým sa stanovuje výnimka z nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o lehotu na preskúmanie rozhodnutia o osobitnej podpore na rok 2013, a z nariadenia Komisie (ES) č. 1120/2009, pokiaľ ide o oznámenie takéhoto preskúmania**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 z 19. januára 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 247/2006, (ES) č. 378/2007 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1782/2003<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 142 písm. c) a r),

keďže:

- (1) Podľa článku 68 ods. 8 nariadenia (ES) č. 73/2009 mohli členské štáty do 1. septembra 2012 preskúmať rozhodnutie uvedené v článku 69 ods. 1 daného nariadenia a rozhodnúť sa, že s účinnosťou od roku 2013 zmenia sumy na financovanie osobitnej podpory stanovenej článku 68 ods. 1 alebo ukončia uplatňovanie uvedenej podpory.
- (2) V dôsledku sústavného zvyšovania cien krmiva z dôvodu nepriaznivých klimatických podmienok, ktoré v roku 2012 ovplyvnili niektorých najdôležitejších dodávateľov obilia v Únii a na svete, členské štáty čelia zhoršeniu ekonomickej situácie poľnohospodárskych podnikov, najmä v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa a ovčieho a kozieho mäsa. Tieto sektory sa vzhľadom na to, že ceny krmiva majú značný podiel na ich výrobných nákladoch, ocitli na konci uvedeného roka v závažných finančných ťažkostiach. Vznikla mimoriadna situácia, keď existuje reálne riziko spomalenia alebo pozastavenia činnosti, ktoré by v konečnom dôsledku viedlo k poklesu alebo zrušeniu výroby v týchto sektoroch. V čase, keď členské štáty mali možnosť preskúmať rozhodnutia na rok 2013 v súlade s článkom 68 ods. 8 nariadenia (ES) č. 73/2009, nebolo možné súčasnú situáciu predvídať.
- (3) Osobitná podpora stanovená v článku 68 ods. 1 sa zdá byť vhodným nástrojom na riešenie takejto situácie prostredníctvom poskytnutia podpory podnikom, ktorých životaschopnosť je ohrozená. Aby bolo možné riešiť zhoršenie situácie poľnohospodárov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa a ovčieho a kozieho mäsa a aby sa zabránilo

závažným praktickým a špecifickým problémom, ktoré môžu spočívať v prechode na inú poľnohospodársku činnosť alebo v prevode podnikov, malo by sa členským štátom umožniť preskúmať rozhodnutia prijaté na rok 2013 v novej časovej lehote.

- (4) Z rovnakých dôvodov by sa mala predĺžiť lehota na oznámenie takéhoto preskúmania stanovená v článku 50 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1120/2009 z 29. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie režimu jednotnej platby ustanoveného v hlave III nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov<sup>(2)</sup>.

- (5) Je preto vhodné stanoviť výnimku z nariadenia (ES) č. 73/2009 a nariadenia (ES) č. 1122/2009.

- (6) Vzhľadom na to, že výnimky sa týkajú roku 2013, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

**Výnimka z nariadenia (ES) č. 73/2009**

Odchylné od článku 68 ods. 8 nariadenia (ES) č. 73/2009 členské štáty môžu do 22. marca 2013 preskúmať rozhodnutie, ktoré prijali podľa článku 69 ods. 1 uvedeného nariadenia, pokiaľ ide o osobitnú podporu, ktorá sa má udeliť sektoru mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa a/alebo ovčieho a kozieho mäsa s účinnosťou od roku 2013.

*Článok 2*

**Výnimka z nariadenia (ES) č. 1120/2009**

Odchylné od článku 50 ods. 3 prvého pododseku nariadenia (ES) č. 1120/2009 členské štáty do 22. marca 2013 informujú Komisiu o osobitných podporných opatreniach, ktoré zamýšľajú uplatňovať v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa a/alebo ovčieho a kozieho mäsa.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 30, 31.1.2009, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2009, s. 1.



*Článok 3***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 208/2013**

**z 11. marca 2013**

**o požiadavkách na vysledovateľnosť klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

prítomné na suchých semenách môžu počas klíčenia rozmnožovať, a tak spôsobiť riziko pre verejné zdravie.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 18 ods. 5,

(5) Vysledovateľnosť je efektívny nástroj, ktorý zaisťuje bezpečnosť potravín, pretože umožňuje sledovať určitú potravinu vo všetkých fázach výroby, spracovania a distribúcie, a tým rýchlo reagovať v prípade, že sa ohnisko nákazy nachádza v danej potravine. Najmä vysledovateľnosť určitých potravín, ktoré nie sú živočíšneho pôvodu, môže pomôcť pri stiahnutí nebezpečných potravín z trhu, a tým prispieť k ochrane spotrebiteľov.

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 178/2002 sa stanovujú všeobecné zásady, ktoré sa vzťahujú na potraviny a krmivá vo všeobecnosti, a najmä na bezpečnosť potravín a krmív na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni. V článku 18 uvedeného nariadenia sa stanovuje, že vo všetkých fázach výroby, spracovania a distribúcie musí byť zabezpečená vysledovateľnosť potravín, krmív, zvierat určených na výrobu potravín, ako aj iných látok, ktoré sú určené na pridávanie do potravín alebo krmív, alebo o ktorých sa predpokladá, že do nich budú pridávané.

(6) V záujme zabezpečenia vysledovateľnosti v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 178/2002 by mali byť vždy dostupné mená a adresy prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorý klíčky alebo semená určené na výrobu klíčkov dodáva, ako aj prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorému boli takéto semená alebo klíčky dodané. Táto požiadavka vychádza z prístupu „jeden krok späť – jeden krok vpred“, ktorý predpokladá, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov používajú systém, ktorý im umožní preukázať totožnosť priameho dodávateľa (priamych dodávateľov) a priameho zákazníka (priamych zákazníkov), s výnimkou prípadu, keď sú konečnými spotrebiteľmi oni sami.

(2) V uvedenom článku sa tiež stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov musia byť schopní určiť totožnosť každej osoby, ktorá im dodáva potraviny, a musia používať systémy a postupy umožňujúce určiť totožnosť ďalších podnikov, ktorým sú dodávané ich výrobky. Tieto informácie sa musia na požiadanie sprístupniť príslušnému orgánu.

(7) Podmienky na výrobu klíčkov môžu predstavovať potenciálne závažné riziko pre verejné zdravie, pretože v ich dôsledku môže dôjsť k významnému rozmnožovaniu patogénov, ktoré vznikajú v potravinách. V prípade, že sa ohnisko nákazy nachádza v potravinách a súvisí s konzumáciou klíčkov, má rýchle vysledovanie týchto komodít zásadný význam, aby sa obmedzil vplyv nákazy na verejné zdravie.

(3) Po výskyte ohniska nákazy spôsobeného baktériou *Escherichia coli* produkujúcej toxín shiga v Únii v máji 2011 sa ako najpravdepodobnejší pôvodca ohnisk určila konzumácia klíčkov.

(8) Okrem toho je obchod so semenami určenými na výrobu klíčkov veľmi rozšírený, a tým je potreba vysledovateľnosti ešte naliehavšia.

(4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad EFSA“) prijal 20. októbra 2011 vedecké stanovisko týkajúce sa rizika, ktoré predstavuje *Escherichia coli* produkujúca toxín shiga a ďalšie baktérii v semenách a naklíčených semenách <sup>(2)</sup>. Úrad EFSA vo svojom stanovisku dospel k záveru, že kontaminácia suchých semien bakteriálnymi patogénmi je najpravdepodobnejším prvotným zdrojom nákazy v súvislosti s klíčkami. V stanovisku sa okrem toho uvádza, že z dôvodu vysokej vlhkosti a priaznivej teploty počas klíčenia sa bakteriálne patogény

(9) V tomto nariadení by preto mali byť stanovené osobitné pravidlá týkajúce sa vysledovateľnosti klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov.

(10) Predovšetkým je vhodné stanoviť požiadavku, aby prevádzkovatelia potravinárskych podnikov poskytovali dodatočné informácie týkajúce sa objemu alebo množstva týchto semien alebo klíčkov, dátumu odoslania spolu s určením šarže a podrobný popis týchto semien alebo klíčkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011; 9(11):2424.

- (11) S cieľom znížiť administratívnu záťaž prevádzkovateľov potravinárskych podnikov, je vhodné, aby im bola umožnená flexibilita, pokiaľ ide o formát, ktorý používajú na uchovávanie záznamov a zasielanie príslušných informácií v rámci požiadaviek na výsledovateľnosť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá výsledovateľnosti šarží:

- i) klíčkov;
- ii) semien na výrobu klíčkov.

Toto nariadenie sa neuplatňuje na klíčky, ktoré boli ošetrované s cieľom odstrániť mikrobiologické nebezpečenstvo, v súlade s právnymi predpismi Európskej únie.

#### Článok 2

##### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „klíčky“ sú výrobky získané naklíčením semien a ich rastom vo vode alebo v inom médiu, ktoré boli zozbierané pred vytvorením pravých listov a ktoré sú určené na konzumáciu celé vrátane semena;
- b) „šarža“ je množstvo klíčkov alebo semien určených na výrobu klíčkov, ktoré majú rovnaký taxonomický názov a ktoré sú odosielané z rovnakého podniku na rovnaké miesto určenia v rovnaký deň. Zásielku môže tvoriť jedna alebo viac šarží. Semená s iným taxonomickým názvom, ktoré sú zmiešané v tom istom balení a ktoré majú klíčiť spoločne, ako aj ich klíčky, sa však tiež považujú za jednu šaržu.

Okrem toho sa na účely tohto nariadenia používa aj pojem „zásielka“, ktorý je vymedzený v článku 2 nariadenia Komisie (EÚ) č. 211/2013 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 26 tohto úradného vestníka.

#### Článok 3

##### Požiadavky na výsledovateľnosť

1. Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov zabezpečujú, aby boli vo všetkých fázach výroby, spracovania a distribúcie uchovávané záznamy týchto informácií, ktoré sa týkajú šarží semien určených na výrobu klíčkov alebo šarží klíčkov. Prevádzkovateľ potravinárskeho podniku tiež zabezpečuje, aby boli informácie, ktoré sú potrebné na dodržiavanie týchto ustanovení, odovzdané prevádzkovateľovi potravinárskeho podniku, ktorému sú tieto semená alebo klíčky dodávané, a to:

- a) presný opis semien alebo klíčkov vrátane taxonomického názvu rastliny;
- b) objem alebo množstvo dodaných semien alebo klíčkov;
- c) ak sú semená alebo klíčky odosielané od iného prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, názov a adresa:
  - i) prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorý semená alebo klíčky odoslal;
  - ii) odosielateľa (vlastníka), ak sa líši od prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorý semená alebo klíčky odoslal;
- d) názov a adresa prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorému sa semená alebo klíčky odosielajú;
- e) názov a adresa príjemcu (vlastníka), ak sa líši od prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorému sa semená alebo klíčky odosielajú;
- f) prípadne odkaz na zistenie totožnosti šarže;
- g) dátum odoslania.

2. Záznamy o informáciách uvedených v odseku 1 sa môžu uchovávať a zasielať v akejkoľvek primeranej forme za predpokladu, že ich prevádzkovateľ potravinárskeho podniku, ktorému sú semená alebo klíčky dodávané, môže ľahko vyhľadať.

3. Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov musia zasielať príslušné informácie uvedené v odseku 1 každý deň. Informácie uvedené v odseku 1 sa denne aktualizujú a sú k dispozícii počas dostatočne dlhého obdobia po tom, ako sa predpokladá, že boli klíčky spotrebované.

4. Prevádzkovateľ potravinárskeho podniku bezodkladne poskytne informácie uvedené v odseku 1 príslušnému orgánu, ak ho o ne tento orgán požiada.

#### Článok 4

#### **Požiadavky na výsledovateľnosť dovážaných semien a klíčkov**

1. K zásielkam semien, ktoré sú určené na výrobu klíčkov, a zásielkam klíčkov je pri dovoze do Únie priložený certifikát podľa článku 3 nariadenia (EÚ) č. 211/2013.

2. Prevádzkovateľ potravinárskeho podniku, ktorý dováža semená alebo klíčky, uchováva certifikát uvedený v odseku 1 počas dostatočne dlhého obdobia po tom, ako sa predpokladá, že boli klíčky spotrebované.

3. Všetci prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí pracujú s dovážanými semenami určenými na výrobu klíčkov, poskytnú kópie certifikátu uvedeného v odseku 1 všetkým

prevádzkovateľom potravinárskych podnikov, ktorým sa tieto semená zasielajú, kým tieto semená nie sú doručené výrobcovi klíčkov.

Ak sú semená určené na výrobu klíčkov predávané v balení pre maloobchodný predaj, všetci prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí pracujú s dovážanými semenami, poskytnú kópie certifikátu uvedeného v odseku 1 všetkým prevádzkovateľom potravinárskych podnikov, ktorým sa tieto semená zasielajú, kým tieto semená nie sú zabalené pre maloobchodný predaj.

#### Článok 5

#### **Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 209/2013

z 11. marca 2013,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2073/2005, pokiaľ ide o mikrobiologické kritériá pre klíčky a pravidlá odberu vzoriek z jatočných tiel hydiny a z čerstvého hydínového mäsa**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 852/2004 sa stanovujú všeobecné pravidlá pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov týkajúce sa hygieny potravín, pričom sa predovšetkým zohľadňujú postupy založené na uplatňovaní zásad analýzy nebezpečenstva a kritických kontrolných bodov (HACCP). V článku 4 uvedeného nariadenia sa stanovuje povinnosť prevádzkovateľov potravinárskych podnikov prijať osobitné hygienické opatrenia týkajúce sa okrem iného plnenia mikrobiologických kritérií pre potraviny a požiadaviek na odber vzoriek a analýzu.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 2073/2005 z 15. novembra 2005 o mikrobiologických kritériách pre potraviny<sup>(2)</sup> sa stanovujú mikrobiologické kritériá pre niektoré mikroorganizmy a vykonávacie predpisy, ktoré musia dodržiavať prevádzkovatelia potravinárskych podnikov pri vykonávaní všeobecných a osobitných hygienických opatrení podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 852/2004.
- (3) V kapitole 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2073/2005 sa stanovujú kritériá bezpečnosti potravín, ktoré musia spĺňať určité kategórie potravín, vrátane plánov odberu vzoriek, analytických referenčných metód a limitov pre mikroorganizmy alebo ich toxíny a metabolity. V tejto kapitole sú uvedené kritériá bezpečnosti potravín pre naklíčené semená, pokiaľ ide o salmonelu.
- (4) Po výskyte ohnisk *E. coli* produkujúcej toxín shiga (Shiga toxin producing *E. coli*, STEC) v máji 2011 v Únii sa za najpravdepodobnejšieho pôvodcu ohnisk označila konzumácia klíčkov.

(5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len EFSA) prijal 20. októbra 2011 vedecké stanovisko týkajúce sa rizika *Escherichia coli* produkujúcej toxín shiga a ďalších patogénnych baktérií v semenách a naklíčených semenách<sup>(3)</sup>. EFSA vo svojom stanovisku dospel k záveru, že kontaminácia suchých semien bakteriálnymi patogénmi je najpravdepodobnejším prvotným zdrojom nákazy v súvislosti s klíčkami. V stanovisku sa okrem toho uvádza, že z dôvodu vysokej vlhkosti a priaznivej teploty počas klíčenia sa bakteriálne patogény prítomné na suchých semenách môžu počas klíčenia rozmnožovať, a tak spôsobiť riziko pre verejné zdravie.

(6) EFSA vo svojom stanovisku okrem iného odporúča, aby sa mikrobiologické kritériá posilnili ako jeden z prvkov systému riadenia bezpečnosti potravín pre reťazec produkcie naklíčených semien. Uvedené odporúčanie sa týka existujúcich mikrobiologických kritérií na salmonelu pre naklíčené semená a posúdenia mikrobiologických kritérií na ďalšie patogény. EFSA tiež uvádza, že z dostupných údajov vyplýva vyššie riziko pre klíčky v porovnaní s inými naklíčenými semenami.

(7) EFSA vo svojom stanovisku posudzuje rôzne možnosti mikrobiologických kritérií na patogénne *E. coli* pre semená: pred začiatkom procesu produkcie, počas klíčenia a pre konečný produkt. EFSA v tejto súvislosti uvádza, že skoršie zistenie a zmiernenie problému kontaminácie v reťazci produkcie naklíčených semien môže priniesť výhody, pretože predchádza rozšíreniu kontaminácie počas celého procesu klíčenia. Uznáva tiež, že samotné testovanie semien neumožňuje zistenie kontaminácie, ktorá môže vzniknúť v neskoršom štádiu procesu produkcie. EFSA preto dospel k záveru, že mikrobiologické kritériá by mohli byť užitočné počas procesu klíčenia a/alebo pre konečný produkt. Pri posudzovaní mikrobiologických kritérií pre konečné naklíčené semená EFSA konštatuje, že čas potrebný na uplatnenie metód zisťovania patogénnych baktérií v kombinácii s krátkou dobou uchovateľnosti nemusí umožniť stiahnutie produktov z trhu v prípade nesúladu. EFSA vo svojom stanovisku berie do úvahy, že v súčasnosti nie je možné zhodnotiť, aký rozsah ochrany verejného zdravia prinesú osobitné mikrobiologické kritériá pre semená a naklíčené semená. To zdôrazňuje potrebu zhromažďovania údajov pre kvantitatívne hodnotenie rizika. Toto kritérium sa preto preskúma so zreteľom na pokrok vo vede, technológiách a metodike, na vyskytujúce sa patogénne mikroorganizmy v potravinách a informácie z hodnotenia rizika.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011; 9(11):2424.

- (8) S cieľom zabezpečiť ochranu verejného zdravia v Únii a vzhľadom na toto stanovisko EFSA sa prijalo nariadenie Komisie (EÚ) č. 211/2013 z 11. marca 2013 o požiadavkách na certifikáciu pri dovoze klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov do Únie <sup>(1)</sup> a vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 208/2013 z 11. marca 2013 o požiadavkách na výsledovateľnosť klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov <sup>(2)</sup>.
- (9) Okrem opatrení stanovených v týchto dokumentoch, vzhľadom na potenciálne závažné zdravotné riziká, ktoré predstavuje možná prítomnosť patogénov v klíčkoch, by sa na základe odporúčaní EFSA mali prijať ustanovenia o doplnkových mikrobiologických kritériách, predovšetkým vo vzťahu k séro skupinám STEC, ktoré sa považujú za najzávažnejšie ohrozenie verejného zdravia.
- (10) Mikrobiologické kritériá sú jednou z viacerých možností kontroly v oblasti bezpečnosti potravín a prevádzkovatelia potravinárskych podnikov by ich mali využívať ako nástroj na overovanie účinnosti systému riadenia bezpečnosti potravín. V dôsledku nízkej prevalence a heterogénneho rozloženia niektorých patogénov v semenách a naklíčených semenách, štatistických obmedzení plánov odberu vzoriek a nedostatku informácií o uplatňovaní osvedčených poľnohospodárskych postupov v produkcii semien, je však nevyhnutné testovať všetky šarže semien na prítomnosť patogénov v prípadoch, keď prevádzkovatelia potravinárskych podnikov nezaviedli systémy riadenia bezpečnosti potravín vrátane opatrení na zníženie mikrobiologického rizika. Ak sú systémy riadenia bezpečnosti potravín zavedené a ich účinnosť potvrdzujú historické údaje, môže sa uvažovať o znížení frekvencie odberov vzoriek. Táto frekvencia by však nemala byť nižšia ako raz za mesiac.
- (11) Pri stanovení mikrobiologických kritérií pre klíčky by sa mala umožniť pružnosť v otázke štádií, v ktorých sa odoberajú vzorky, a typu vzoriek, ktoré sa odoberajú, aby sa tak zohľadnila rozmanitosť produkčných systémov pri súčasnom zachovaní rovnocenných noriem bezpečnosti potravín. Je vhodné umožniť alternatívy pri odoberaní vzoriek klíčkov predovšetkým v prípadoch, keď je odoberanie vzoriek technicky náročné. Ako alternatívna stratégia sa navrhuje testovanie vody použitej na zavlážovanie na prítomnosť patogénnych baktérií, pretože sa zdá, že ide o dobrý indikátor typov mikroorganizmov, ktoré sa vyskytujú v samotných klíčkoch. V dôsledku neistôt týkajúcich sa citlivosti tejto stratégie je potrebné, aby prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí využívajú túto alternatívu, vypracovali plán odberu vzoriek vrátane postupov odberu vzoriek a miest odberu vzoriek vody použitej na zavlážovanie.
- (12) Určité séro skupiny STEC (konkrétne O157, O26, O103, O111, O145 a O104:H4) boli označené za pôvodcu väčšiny prípadov hemolyticko-uremického syndrómu (HUS), ktoré sa vyskytli v Únii. Sérotyp O104:H4 navyše spôsobil vypuknutie tejto choroby v EÚ v máji roku 2011. Preto by sa malo zväziť zavedenie mikrobiologických kritérií pre týchto šesť séro skupín. Nie je možné vylúčiť, že aj ďalšie séro skupiny STEC môžu byť pre človeka patogénne. Tieto séro skupiny totiž môžu vyvolávať menej závažné formy chorôb, ako je hnačka a/alebo krvavá hnačka, prípadne môžu tiež spôsobovať HUS a preto predstavujú nebezpečenstvo pre zdravie spotrebiteľa.
- (13) Klíčky treba považovať za potraviny určené na priamu spotrebu, keďže sa dajú konzumovať bez potreby varenia alebo iných úprav, ktoré by inak mohli viesť k účinnej eliminácii patogénnych mikroorganizmov alebo k zníženiu ich množstva na prijateľnú úroveň. Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sú producentmi klíčkov, preto musia spĺňať kritériá bezpečnosti potravín pre potraviny určené na priamu spotrebu stanovené právnymi predpismi Únie, vrátane odoberania vzoriek zo spracovateľských priestorov a používaného zariadenia ako súčasť svojho plánu odberu vzoriek.
- (14) Účelom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 zo 17. novembra 2003 o kontrole salmonely a ostatných špecifikovaných zoonotických pôvodcov pochádzajúcich z potravín <sup>(3)</sup> je zabezpečiť, aby sa prijali správne a účinné opatrenia s cieľom zistiť a kontrolovať salmonelu a ostatných zoonotických pôvodcov v príslušných štádiách produkcie, spracovania a distribúcie, aby sa znížila ich prevalence a riziko, ktoré predstavujú pre verejné zdravie.
- (15) Nariadením (ES) č. 2160/2003, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (EÚ) č. 1086/2011 <sup>(4)</sup>, sa stanovujú podrobné pravidlá pre kritériá bezpečnosti potravín, pokiaľ ide o výskyt salmonely v čerstvom hydinovom mäse. V dôsledku zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2160/2003 bolo aj nariadenie (ES) č. 2073/2005 zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. 1086/2011. Tieto zmeny a doplnenia však vniesli do textu nariadenia (ES) č. 2073/2005 určité terminologické nejasnosti. V záujme prehľadnosti a súladu právnych predpisov Únie je potrebné tieto nejasnosti odstrániť.
- (16) Nariadenie (ES) č. 2073/2005 by sa malo preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (17) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 26 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 16 tohto úradného vestníka.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 281, 28.10.2011, s. 7.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Nariadenie (ES) č. 2073/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa dopĺňa toto písmeno m):

„m) vymedzenie pojmu ‚klíčky‘ v článku 2 písm. a) vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 208/2013 z 11. marca 2013 o požiadavkách na výsledovateľnosť klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov (\*);

---

(\*) Pozri stranu 16 tohto úradného vestníka.“

2. Príloha I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2073/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. Kapitola 1 sa mení a dopĺňa takto:

- a) poznámka pod čiarou 12 sa vypúšťa;
- b) v riadku 1.18 sa odkaz na poznámku pod čiarou 12 nahrádza odkazom na poznámku pod čiarou 23;
- c) dopĺňa sa tento riadok 1.29 a príslušné poznámky pod čiarou 22 a 23:

„1.29 Klíčky <sup>(23)</sup>	<i>E. coli</i> produkujúca toxín shiga (STEC) O157, O26, O111, O103, O145 a O104:H4	5	0	Nepriťomnosť v 25 g	CEN/ISO TS 13136 <sup>(22)</sup>	Produkty uvedené na trh počas ich uchovateľnosti
------------------------------	---	---	---	---------------------	----------------------------------	--

<sup>(22)</sup> Pri zohľadnení najnovšej úpravy referenčného laboratória Európskej únie pre *Escherichia coli* vrátane verotoxigénnej *E. coli* (VTEC), pre zisťovanie výskytu STEC O104:H4.

<sup>(23)</sup> S výnimkou klíčkov, ktoré boli účinne ošetrované proti *Salmonella* spp a STEC.“

2. Kapitola 3 sa mení s dopĺňa takto:

- a) v oddiele 3.2 sa časť, ktorá sa týka „Pravidiel odberu vzoriek z jatočných tiel hydiny a z čerstvého hydinového mäsa“, mení a dopĺňa takto:

i) prvý odsek sa nahrádza takto:

„Na bitúnkoch sa na účely analýzy s cieľom zistiť prítomnosť salmonely odoberajú vzorky z celých jatočných tiel hydiny s kožou z krku. V iných prevádzkach na krájanie a spracovanie čerstvého hydinového mäsa, ktoré nepatria k bitúнку a nekrajajú a nespracovávajú výlučne mäso dodané z tohto bitúнку, sa tiež odoberú vzorky na analýzu s cieľom zistiť prítomnosť salmonely. Podľa možnosti sa pritom uprednostnia celé jatočné telá hydiny s kožou z krku, zároveň sa však zabezpečí, aby boli zahnuté porcie kurčiat s kožou a/alebo porcie kurčiat bez kože alebo iba s malým množstvom kože, a tento výber sa zakladá na riziku.“

ii) štvrtý odsek sa nahrádza takto:

„Na analýzu čerstvého hydinového mäsa iného ako jatočné telá hydiny na prítomnosť salmonely sa zozbiera aspoň päť minimálne 25 g vzoriek z tej istej šarže. Vzorka odobratá z častí kurčiat s kožou musí obsahovať kožu, ako aj tenký plátok z povrchu svalu, ak množstvo kože nestačí na vytvorenie jednotky vzorky. Vzorka odobratá z častí kurčiat bez kože alebo iba s malým množstvom kože musí obsahovať tenký plátok odrezaný z povrchu svalu alebo plátky pridané k akejkoľvek prítomnej koži s cieľom vytvoriť dostatočnú jednotku vzorky. Plátky mäsa sa odoberú v čo najväčšej možnej miere z povrchu mäsa.“

- b) dopĺňa sa tento oddiel 3.3:

„3.3. Pravidlá odberu vzoriek z klíčkov

Na účely tohto oddielu sa uplatňuje vymedzenie pojmu „šarža“ v článku 2 písm. b) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 208/2013.

A. Všeobecné pravidlá odberu vzoriek a testovania

1. Predbežné testovanie šarže semien

Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sú producentmi klíčkov, vykonávajú predbežné testovanie reprezentatívnej vzorky všetkých šarží semien. Reprezentatívna vzorka zahŕňa najmenej 0,5 % hmotnosti šarže semien v menších častiach po 50 gramov alebo sa zvolí na základe štruktúrovanej, štatisticky rovnocennej stratégie odberu vzoriek, ktorú overí príslušný orgán.

Na účely predbežného testovania musí prevádzkovateľ potravinárskeho podniku nechať naklíčiť semená za rovnakých podmienok ako pri zvyšku šarže semien určených na naklíčenie.

2. Odber vzoriek a testovanie klíčkov a vody použitej na zavlažovanie

Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sú producentmi klíčkov, odoberú vzorky na mikrobiologické testovanie v štádiu, kedy je pravdepodobnosť zistenia prítomnosti *E. coli* produkujúcej toxín shiga (STEC) a salmonely najvyššia, v žiadnom prípade nie skôr ako 48 hodín po začiatku procesu klíčenia.

Vzorky klíčkov sa analyzujú podľa požiadaviek uvedených v riadkoch 1.18 a 1.29 kapitoly 1.



Ak má však prevádzkovateľ potravinárskeho podniku, ktorý je producentom klíčkov, vypracovaný plán odberu vzoriek vrátane postupov odberu vzoriek a miest odberu vzoriek vody použitej na zavlažovanie, môže požiadavky na odber vzoriek podľa plánov odberu vzoriek, stanovené v riadkoch 1.18 a 1.29 kapitoly 1 nahradiť analýzou 5 vzoriek vody, ktorá sa použila na zavlažovanie klíčkov, s objemom 200 ml.

V tom prípade sa požiadavky stanovené v riadkoch 1.18 a 1.29 kapitoly 1 uplatnia pri analýze vody použitej na zavlažovanie klíčkov s limitom neprítomnosti v objeme 200 ml.

Pri prvom testovaní šarže semien môžu prevádzkovatelia potravinárskych podnikov uviesť klíčky na trh, iba ak výsledky mikrobiologickej analýzy zodpovedajú údajom v riadkoch 1.18 a 1.29 kapitoly 1, alebo limitu neprítomnosti v objeme 200 ml, ak analyzujú vodu použitú na zavlažovanie.

### 3. Frekvencia odberu vzoriek

Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sú producentmi klíčkov, odoberú vzorky na mikrobiologickú analýzu najmenej raz za mesiac v štádiu, kedy je pravdepodobnosť zistenia prítomnosti *E. coli* produkujúcej toxín shiga (STEC) a salmonely najvyššia, v žiadnom prípade nie skôr ako 48 hodín po začiatku procesu klíčenia.

### B. Odchýlka od predbežného testovania všetkých šarží semien stanoveného v bode A.1 tohto oddielu

Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sú producentmi klíčkov, môžu byť oslobodení od povinnosti odoberania vzoriek podľa bodu A.1 tohto oddielu, ak je to odôvodnené na základe týchto podmienok a schválené príslušným orgánom:

- a) príslušný orgán je presvedčený, že prevádzkovateľ potravinárskeho podniku uplatňuje v tomto podniku systém riadenia bezpečnosti potravín zahŕňajúci opatrenia v procese produkcie, ktoré znižujú mikrobiologické riziko a
- b) historické údaje potvrdzujú, že počas najmenej šiestich po sebe nasledujúcich mesiacov pred udelením povolenia spĺňali všetky šarže rôznych druhov klíčkov vyprodukovaných v danom podniku kritériá bezpečnosti potravín stanovené v riadkoch 1.18 a 1.29 kapitoly 1.“

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 210/2013

z 11. marca 2013

## o schválení prevádzkarní produkujúcich kľíčky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

pre potraviny <sup>(5)</sup>, nariadenie Komisie (EÚ) č. 211/2013 <sup>(6)</sup>  
a vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 208/2013 <sup>(7)</sup>.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 3 písm. c),

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 852/2004 sa stanovujú všeobecné pravidlá pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov, pokiaľ ide o hygienu potravín, okrem iného pre prvovýrobu a súvisiace činnosti. V uvedenom nariadení sa stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov musia zabezpečiť, aby boli prevádzkarne schválené príslušným orgánom aspoň po jednej návšteve na mieste, ak sa schválenie vyžaduje na základe vnútroštátnych právnych predpisov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 <sup>(2)</sup> alebo podľa rozhodnutia prijatého podľa nariadenia (ES) č. 852/2004.

(2) Po výskyte ohnisk *E. coli* produkujúcej Shigatoxin v máji 2011 v Únii sa ako najpravdepodobnejší pôvodca ohnisk určila konzumácia kľíčkov.

(3) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „EFSA“) prijal 20. októbra 2011 vedecké stanovisko o riziku *Escherichia coli* produkujúcej Shigatoxin a ďalších baktérií v semenách a vyklíčených semenách <sup>(3)</sup>. EFSA vo svojom stanovisku dospel k záveru, že kontaminácia suchých semien bakteriálnymi patogénmi je najpravdepodobnejším prvotným zdrojom nákazy v súvislosti s kľíčkami. V stanovisku sa okrem toho uvádza, že z dôvodu vysokej vlhkosti a priaznivej teploty počas klíčenia sa bakteriálne patogény prítomné na suchých semenách môžu počas klíčenia rozmnožovať, a tak spôsobiť riziko pre verejné zdravie.

(4) S cieľom zabezpečiť ochranu verejného zdravia v Únii a vzhľadom na uvedené stanovisko EFSA sa prijalo nariadenie Komisie EÚ č. 209/2013 <sup>(4)</sup>, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 2073/2005 z 15. novembra 2005 o mikrobiologických kritériách

(5) Okrem opatrení stanovených v uvedených právnych predpisoch by mali prevádzkarne produkujúce kľíčky podliehať schváleniu v súlade s nariadením (ES) č. 852/2004. Takýmito schváleniami, udelenými aspoň po jednej návšteve na mieste, by sa zabezpečilo, aby takéto prevádzkarne spĺňali príslušné hygienické požiadavky, čím by sa zabezpečila vysoká úroveň ochrany verejného zdravia. Schválenie takýchto prevádzkarní by malo byť podmienené splnením určitých požiadaviek s cieľom zabezpečiť, aby sa znížila možnosť kontaminácie v rámci zariadenia, kde sa kľíčky produkujú.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje vymedzenie pojmu „kľíčky“ v článku 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 208/2013.

## Článok 2

Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov zabezpečia, aby prevádzkarne produkujúce kľíčky boli schválené príslušným orgánom v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 852/2004. Príslušný orgán schváli uvedené zariadenia iba za predpokladu, že spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 852/2004 a v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal (Vestník EFSA) 2011; 9(11):2424.

<sup>(4)</sup> Pozri stranu 19 tohto úradného vestníka.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1.

<sup>(6)</sup> Pozri stranu 26 tohto úradného vestníka.

<sup>(7)</sup> Pozri stranu 16 tohto úradného vestníka.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

PRÍLOHA

**Požiadavky týkajúce sa schválenia prevádzkarní produkujúcich kľčky**

1. Prevádzkarne musia byť projektované a dispozične riešené tak, aby umožňovali správne praktiky hygieny potravín vrátane ochrany pred kontamináciou medzi postupmi a počas nich. Najmä povrchy (vrátane povrchov zariadení) v priestoroch, kde sa manipuluje s potravinami, a povrchy, ktoré prichádzajú do styku s potravinami, musia byť udržiavané v náležitom stave, musia byť ľahko čistiteľné, a ak je to potrebné, dezinfikovateľné.
  2. K dispozícii sú primerané zariadenia na čistenie, dezinfekciu a skladovanie pracovných pomôcok a vybavenia. Tieto zariadenia sú ľahko čistiteľné a sú v nich dostatočné zásoby teplej a studenej vody.
  3. V prípade potreby sa zabezpečí primerané umývanie potravín. Každý drez alebo podobné zariadenie určené na umývanie potravín musí mať dostatočný prívod pitnej vody, musí byť udržiavané v čistote, a v prípade potreby dezinfikovateľné.
  4. Všetky zariadenia, s ktorými prichádzajú semená a kľčky do styku, musia byť skonštruované takým spôsobom a byť z takých materiálov a byť udržiavané v takom dobrom technickom stave a poriadku, aby sa minimalizovalo akékoľvek riziko kontaminácie a aby bolo možné ich udržiavať v čistote a v prípade potreby ich dezinfikovať.
  5. Musia byť zavedené primerané postupy na zabezpečenie, aby:
    - a) prevádzkareň produkujúca kľčky bola udržiavaná v čistote a v prípade potreby bola dezinfikovaná;
    - b) všetky zariadenia, s ktorými prichádzajú semená a kľčky do styku, boli účinne čistené a v prípade potreby dezinfikované. Čistenie a dezinfekcia takýchto zariadení sa uskutočňuje s frekvenciou dostatočnou na zabránenie akémukoľvek riziku kontaminácie.
-

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 211/2013

z 11. marca 2013

## o požiadavkách na certifikáciu pri dovoze klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov do Únie

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 48 ods. 1,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 882/2004 sa stanovujú všeobecné pravidlá vykonávania úradných kontrol na overenie dodržiavania pravidiel zameraných predovšetkým na predchádzanie rizikám, ktoré ľuďom a zvieratám hrozia buď priamo, alebo prostredníctvom životného prostredia, odstraňovanie týchto rizík alebo ich znižovanie na prijateľnú úroveň.
- (2) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín<sup>(2)</sup>, sú stanovené všeobecné zásady týkajúce sa potravín a krmív vo všeobecnosti, a najmä bezpečnosti potravín a krmív na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni. Toto nariadenie stanovuje, že potraviny a krmivo dovážané do Únie s cieľom uviesť ich na trh v Únii musia spĺňať príslušné požiadavky právnych predpisov týkajúcich sa potravín alebo podmienky, ktoré Únia považuje aspoň za rovnocenné týmto požiadavkám.
- (3) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(3)</sup> sa stanovujú všeobecné pravidlá hygieny potravín, ktoré sa vzťahujú na prevádzkovateľov potravinárskych podnikov. V tomto nariadení je vymedzené, aby prevádzkovatelia potravinárskych podnikov zabezpečovali vo všetkých fázach výroby, spracovania a distribúcie potravín, ktoré sú pod ich správou, že spĺňajú príslušné hygienické požiadavky v ňom stanovené. V nariadení (ES) č. 852/2004 sa najmä stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí sa zaoberajú prvovýrobou a súvisiacimi postupmi uvedenými v prílohe I, musia dodržiavať všeobecné hygienické pravidlá stanovené v časti A tejto prílohy.
- (4) Po výskyte ohniska nákazy spôsobenej baktériou *Escherichia coli* produkujúcej toxín shiga v Únii v máji 2011 sa ako najpravdepodobnejší pôvodca ohnisk určila konzumácia naklíčených semien.
- (5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad EFSA“) prijal 20. októbra 2011 vedecké stanovisko týkajúce sa rizika, ktoré predstavuje *Escherichia coli* produkujúca toxín shiga a ďalšie patogénne baktérie v semenách a naklíčených semenách<sup>(4)</sup>. Úrad EFSA vo svojom stanovisku dospel k záveru, že kontaminácia suchých semien bakteriálnymi patogénmi je najpravdepodobnejším prvotným zdrojom nákazy v súvislosti s klíčkami. V stanovisku sa okrem toho uvádza, že z dôvodu vysokej vlhkosti a priaznivej teploty počas klíčenia sa bakteriálne patogény prítomné na suchých semenách môžu počas klíčenia rozmnožovať, a tak spôsobiť riziko pre verejné zdravie.
- (6) V záujme ochrany verejného zdravia v Únii a so zreteľom na uvedené stanovisko úradu EFSA bolo prijaté vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 208/2013<sup>(5)</sup>. Toto vykonávacie nariadenie stanovuje pravidlá pre vysledovateľnosť zásielok klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov.
- (7) S cieľom zabezpečiť primeranú úroveň ochrany verejného zdravia je vhodné, aby klíčky a semená určené na výrobu klíčkov, ktoré sú dovážané do Únie, spĺňali aj požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 852/2004 a v prípade klíčkov takisto požiadavky na vysledovateľnosť stanovené vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 208/2013 a mikrobiologické kritériá stanovené v nariadení (ES) č. 2073/2005<sup>(6)</sup>. Pre tieto komodity dovážané do Únie by preto mali byť stanovené príslušné požiadavky na certifikáciu.
- (8) V existujúcich právnych predpisoch Únie nie sú stanovené certifikáty na dovoz klíčkov a semien určených na výrobu klíčkov do Únie. Je preto vhodné stanoviť v tomto nariadení vzor certifikátu na dovoz takýchto komodít do Únie.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 1.2.2002, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.<sup>(4)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011; 9(11):2424.<sup>(5)</sup> Pozri stranu 16 tohto úradného vestníka.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa uplatňuje na zásielky klíčkov alebo semien určených na výrobu klíčkov dovážaných do Únie s výnimkou klíčkov, ktoré boli ošetrené s cieľom odstrániť mikrobiologické nebezpečenstvo, v súlade s právnymi predpismi Európskej únie.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) sa uplatňuje pojem „klíčky“ vymedzený v článku 2 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 208/2013;
- b) „zásielka“ je množstvo klíčkov alebo semien, ktoré sú určené na výrobu klíčkov a:
  - i) ktoré majú pôvod v tej istej tretej krajine;
  - ii) na ktoré sa vzťahuje ten istý certifikát (certifikáty);
  - iii) sú dovážané rovnakým dopravným prostriedkom.

#### Článok 3

##### Požiadavka na certifikáciu

1. K zásielkam klíčkov alebo semien určených na výrobu klíčkov, ktoré sú dovážané do Únie a ktoré pochádzajú z tretích krajín alebo sú z nich odosielané, je priložený certifikát podľa vzoru uvedeného v prílohe, ktorý potvrdzuje, že klíčky alebo semená boli vyrobené za podmienok, ktoré spĺňajú všeobecné hygienické predpisy pre prvovýrobu a súvisiace postupy

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

uvedené v časti A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 852/2004 a klíčky boli vyrobené za podmienok, ktoré spĺňajú požiadavky na vysledovateľnosť stanovené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 208/2013, že boli vyrobené v podnikoch schválených v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 2 nariadenia Komisie (EÚ) č. 210/2013 <sup>(1)</sup> a že spĺňajú mikrobiologické kritériá stanovené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2073/2005.

Certifikát musí byť vystavený v úradnom jazyku alebo jazykoch tretej krajiny odoslania a členského štátu, v ktorom sa vykonáva dovoz do EÚ, alebo musí byť k nemu priložený úradný preklad do daného jazyka alebo jazykov. Ak členský štát určenia o to požiada, musí byť k certifikátom priložený aj úradný preklad do úradného jazyka alebo jazykov uvedeného členského štátu. Členský štát však môže súhlasiť s použitím úradného jazyka Únie, ktorý nie jeho úradným jazykom.

2. Originál certifikátu je priložený k zásielke do času, kým je doručená do miesta určenia, ako sa stanovuje v certifikáte.

3. V prípade rozdelenia zásielky je ku každej časti zásielky priložená kópia certifikátu.

#### Článok 4

##### Prechodné ustanovenie

Počas prechodného obdobia do 1. júla 2013 sa môžu zásielky klíčkov alebo semien určených na výrobu klíčkov, ktoré pochádzajú z tretích krajín alebo sú z nich odosielané, aj naďalej dovážať do Únie bez certifikátu uvedeného v článku 3.

#### Článok 5

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 24 tohto úradného vestníka.

## PRÍLOHA

## VZOR CERTIFIKÁTU NA DOVOZ KLÍČKOV ALEBO SEMIEN URČENÝCH NA VÝROBU KLÍČKOV

KRAJINA

Certifikát na dovoz do EÚ

Časť I: Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ Názov Adresa		I.2. Referenčné číslo certifikátu		I.2.a.		
	Tel. č.		I.3.		I.4.		
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSC Tel. č.		I.6.				
	I.7. Krajina pôvodu	Kód ISO	I.8. Región (oblasť) pôvodu	Kód	I.9. Krajina určenia	Kód ISO	I.10.
	I.11. Miesto pôvodu semien a/alebo klíčkov Názov Adresa				I.12.		
	I.13. Miesto nakládky				I.14. Dátum expedície		
	I.15. Dopravný prostriedok  Lietadlo <input type="checkbox"/> Loď <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Označenie Odkazy na doklady				I.16.		
					I.17.		
	I.18. Opis komodity				I.19. Kód komodity (kód HS)		
					I.20. Množstvo (v kg)		
I.21. Teplota produktu Teplota prostredia <input type="checkbox"/> Chladené <input type="checkbox"/>				I.22. Počet balení			
I.23. Číslo plomby/kontajnera				I.24. Druh balenia			
I.25. Komodity sú osvedčené na: Ludskú spotrebu <input type="checkbox"/>							
I.26.			I.27.				
I.28. Označenie komodít  Výrobný podnik                      Počet balení                      Povaha komodity                      Čistá hmotnosť                      Číslo šarže							

## KRAJINA

## Certifikát na dovoz klíčkov alebo semien určených na výrobu klíčkov

## II. Zdravotné informácie

## II.a Referenčné číslo certifikátu

Ja, podpísaný, týmto vyhlasujem, že som sa oboznámil s príslušnými ustanoveniami nariadenia (ES) č. 852/2004 a potvrdzujem, že:

- tu opísané semená boli vyrobené za podmienok, ktoré sú v súlade s nariadením (ES) č. 852/2004, a najmä so všeobecnými hygienickými predpismi pre prvovýrobu a súvisiace postupy, ktoré sú uvedené v časti A prílohy I k tomuto nariadeniu;
- klíčky boli vyrobené v podnikoch schválených v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 2 nariadenia (EÚ) č. 210/2013;
- klíčky boli vyrobené za podmienok, ktoré spĺňajú požiadavky na výsledovateľnosť stanovené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 208/2013 a ktoré sú v súlade s mikrobiologickými kritériami stanovenými v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2073/2005.

## Poznámky

## Časť I:

- Kolónka I.7: uveďte kód ISO krajiny, z ktorej semená pochádzajú.
- Kolónka I.11: názov miesta pôvodu, ktoré sa musí zhodovať s krajinou pôvodu v kolónke 1.7. Uveďte, prosím, názov a adresu podniku, ktorý semená a/alebo klíčky zbiera. Nehodiace sa prečiarknite.
- Kolónka I.15: Registračné číslo (železničné vagóny alebo kontajner/nádoba a cestné vozidlá), číslo letu (lietadlo) alebo názov (lod'). V prípade prepravy v kontajneroch/nádobách musí byť v kolónke I.23 uvedený celkový počet kontajnerov/nádob spolu s ich registračnými číslami a sériovým číslom plomby, ak existuje. V prípade vykládky a prekládky musí odosielateľ informovať príslušné orgány na náležitom mieste kontrol v Európskej únii (nepovinné).
- Kolónka I.19: uveďte príslušný kód harmonizovaného systému (HS) Svetovej colnej organizácie (nepovinné).
- Kolónka I.20: uveďte celkovú hrubú hmotnosť a celkovú čistú hmotnosť.
- Kolónka I.23: pri kontajneroch/nádobách alebo debnách sa musí uviesť číslo kontajnera/nádoby a (ak existuje) číslo plomby.
- Kolónka I.28: *Výrobný podnik: uveďte názvy podnikov, ktoré vyrábajú semená.*

## Časť II:

- Farba podpisu sa odlišuje od farby tlače. Rovnaký predpis platí pre pečiatky okrem reliéfnych a vodotlačových pečiatok.

Úradný inšpektor

Meno (veľkými tlačenými písmenami):

Kvalifikácia a titul:

Dátum:

Podpis:

Pečiatka

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 212/2013

z 11. marca 2013,

ktorým sa nahrádza príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005, pokiaľ ide o pridania a úpravy s ohľadom na produkty zahrnuté v uvedenej prílohe

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005 z 23. februára 2005 o maximálnych hladinách rezíduí pesticídov v alebo na potravinách a krmivách rastlinného a živočíšneho pôvodu a o zmene a doplnení smernice Rady 91/414/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4,

keďže:

(1) Niekoľko členských štátov požiadalo o úpravy a doplnenia prílohy I k nariadeniu (ES) č. 396/2005 v stĺpci Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL.

(2) Tieto doplnenia sú potrebné na to, aby sa do prílohy I k nariadeniu (ES) č. 396/2005 zaradili nové druhy ovocia, zeleniny a obilnín, ktoré pribudli na trhu členských štátov.

(3) Je vhodné doplniť tieto druhy ovocia, zeleniny, obilnín a živočíšnych produktov: Budhova ruka, tangor, červená datľa/čínska datľa/čínska jujuba, malinočernice, longan, langsat, salak, čistec hluznatý, jedlý lopúch, iné bulvové cibule, iné zelené cibule, africký ľuľok/biely baklažán, momordika/horká tekvička, lufa ostrohranná, tekvica hadia, fľaškovec, chajota jedlá, tekvica obyčajná (neskorá odroda), mladá kukurica, výhonky fazule mungo, výhonky lucerny, púpavové listy, kalerábové listy, listy tanie, divý jasmín/bitawiri, indický špenát, banánové listy, povojnica vodná/čínsky špenát/vodný špenát/kangkung, vodná ďatelina/marsilea, citlivka (*Neptunia oleracea*), cilantro/koriander siaty, listy koreňového petržľenu, bazalka posvätná, bazalka pravá, bazalka sivá, voňatka (citrónová tráva), pupočník ázijský, list voľne žijúceho betlu, listy kari (slamiha talianska), banánový kvet, guarové bôby, čerstvé sójové bôby, indická/divá ryža, listy a stonky boráka lekárskeho, akácia (*Acacia pennata*), mycélium húb, hadinec skorocelový, prstové proso, perlové proso, semená lesknice kanárskej, zelená paprika, jelenina a plástový med.

(4) V záujme konzistentnosti je vhodné preradiť zverinu z kategórie „iné hospodárske zvieratá“ do kategórie „iné produkty zo suchozemských živočíchov“ a jedlé kvety z kategórie „iné“ do kategórie predstavujúcej príklad plodiny.

(5) V záujme lepšieho uplatňovania pravidiel medzinárodnej taxonomickej nomenklatury je vhodné upraviť latinské názvy pre pistácie, jablká, čerešne, jahody, ostružinové maliny, čučoriedky, kumkváty, zemiaky, jamy, cviklu, papriky, ibištek jedlý, brokolicu, hlávkovú kapustu, čínsku kapustu, kel, kaleráb, endíviu, rukolu, listy a výhonky rastlín rodu *Brassica*, mangold, čakanku obyčajnú, zelerovú vňať, bazalku, palmové jadrá, cirok, kávové bôby, lupienky ruže, kvet jazmínu, listy krika rooibos, kôpor, sečuánsku papriku, škoricu, kurkumín, cukrovú repu a banán.

(6) Berúc do úvahy žiadosti od zainteresovaných strán a orgánov presadzovania práva a s ohľadom na podobu, v akej sa produkty objavujú na trhu, by sa malo urobiť niekoľko zmien a doplnení, pokiaľ ide o tie časti produktov, na ktoré sa uplatňujú MRL.

(7) Je vhodné stanoviť takéto zmeny a doplnenia, pokiaľ ide o čaj, kakové bôby, chmeľ, kaleráb a produkty živočíšneho pôvodu.

(8) V záujme zrozumiteľnosti je vhodné nahradiť prílohu I k nariadeniu (ES) č. 396/2005.

(9) Nariadenie (ES) č. 396/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 396/2005 sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 70, 16.3.2005, s. 1.



*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 11. marca 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

## Produkty rastlinného a živočíšneho pôvodu uvedené v článku 2 ods. 1

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0100000	<b>1. ČERSTVÉ ALEBO MRAZENÉ OVOCIE, ORECHY</b>				
0110000	<b>i) citrusové plody</b>				celý produkt
0110010		grapefruity	<i>Citrus paradisi</i>	odrody shaddock, pomelo, sweetie, tangelo (okrem mineola tangelo), ugli a iné hybridy	
0110020		pomaranče	<i>Citrus sinensis</i>	bergamot, horký pomaranč, chinotto a iné hybridy	
0110030		citróny	<i>Citrus limon</i>	plody citrónovníka pravého, citróny, budhova ruka ( <i>Citrus medica</i> var. <i>sarcodactylis</i> )	
0110040		limety	<i>Citrus aurantifolia</i>		
0110050		mandarínky	<i>Citrus reticulata</i>	klementínky, tangerínky, mineola tangelo a iné hybridy tangor ( <i>Citrus reticulata</i> x <i>sinensis</i> )	
0110990		iné (3)			
0120000	<b>ii) orechy stromové</b>				celý produkt po odstránení škrupiny (okrem gaštanov)
0120010		mandle	<i>Prunus dulcis</i>		
0120020		para orechy	<i>Bertholletia excelsa</i>		
0120030		kešu orechy	<i>Anacardium occidentale</i>		
0120040		gaštany jedlé	<i>Castanea sativa</i>		
0120050		kokosové orechy	<i>Cocos nucifera</i>		
0120060		lieskovce	<i>Corylus avellana</i>	filbert	
0120070		makadamové orechy	<i>Macadamia ternifolia</i>		
0120080		pekanové orechy	<i>Carya illinoensis</i>		
0120090		píniové orešky	<i>Pinus pinea</i>		

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0120100		pistáciové orechy	<i>Pistacia vera</i>		
0120110		vlašské orechy	<i>Juglans regia</i>		
0120990		iné (3)			
0130000	<b>iii) jadrové ovocie</b>				celý produkt po odstránení stopiek
0130010		jablká	<i>Malus domestica</i>	plody jablone nízkej (crab apple)	
0130020		hrušky	<i>Pyrus communis</i>	orientálna hruška	
0130030		dule	<i>Cydonia oblonga</i>		
0130040		mišpuľa (4)	<i>Mespilus germanica</i>		
0130050		mišpuľník japonský (4)	<i>Eriobotrya japonica</i>		
0130990		iné (3)			
0140000	<b>iv) kôstkové ovocie</b>				celý produkt po odstránení stopiek
0140010		marhule	<i>Prunus armeniaca</i>		
0140020		čerešne	<i>Prunus avium</i> , <i>Prunus cerasus</i>	čerešne a višne	
0140030		broskyne	<i>Prunus persica</i>	nektárinky a podobné hybridy	
0140040		slivky	<i>Prunus domestica</i>	odrody damson, ringlota, mirabelka, trnky, červená datľa/čínska datľa/čínska jujube ( <i>Ziziphus zizyphus</i> )	
0140990		iné (3)			
0150000	<b>v) bobuľové a drobné ovocie</b>				celý produkt po odstránení čiašok a stopiek; v prípade ríbezlí: plody so stopkami
0151000	<b>a) stolové hrozno a muštové hrozno</b>				
0151010		stolové hrozno	<i>Vitis vinifera</i>		
0151020		muštové hrozno	<i>Vitis vinifera</i>		

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0152000	b) jahody		<i>Fragaria</i> spp.		
0153000	c) krovité ovocné druhy				
0153010		ostružiny	<i>Rubus fruticosus</i>		
0153020		ostružinové maliny	<i>Rubus caesius</i>	loganove černice, malinočernice, ostružina Boysenova ( <i>Rubus ursinus</i> x <i>idaeus</i> ), ostružina morušková ( <i>Rubus chamaemorus</i> ) a iné hybridy rodu <i>Rubus</i>	
0153030		maliny	<i>Rubus idaeus</i>	ostružina japonská ( <i>Rubus phoenicolasius</i> ), ostružina arktická ( <i>Rubus arcticus</i> ), nektárové maliny ( <i>Rubus arcticus</i> x <i>Rubus idaeus</i> )	
0153990		iné <sup>(3)</sup>			
0154000	d) iné drobné a bobuľové ovocie				
0154010		čučoriedky	<i>Vaccinium</i> spp. okrem <i>V. macrocarpon</i> a <i>V. vitis-idaea</i>	odrody čučoriedok	
0154020		brusnice	<i>Vaccinium macrocarpon</i>	brusnica obyčajná/červené čučoriedky ( <i>V. vitis-idaea</i> )	
0154030		ríbezle (červené, čierne a biele)	<i>Ribes nigrum</i> , <i>Ribes rubrum</i>		
0154040		egreše	<i>Ribes uva-crispa</i>	vrátane hybridov s inými druhmi rodu <i>Ribes</i>	
0154050		šípky	<i>Rosa canina</i>		
0154060		moruše <sup>(4)</sup>	<i>Morus</i> spp.	bobule rodu <i>Arbutus</i>	
0154070		azarole <sup>(4)</sup> (plody stredomorskej mišpule)	<i>Crataegus azarolus</i>	aktinídia význačná ( <i>Actinidia arguta</i> )	
0154080		plody bazy čiernej <sup>(4)</sup>	<i>Sambucus nigra</i>	plody arónie čiernoplodej/jarabiny čiernej, mountain ash, rešetliaka (rakytníka), hlohu, jarabiny a iných drevín s bobuľovitými plodmi	
0154990		iné <sup>(3)</sup>			

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0160000	vi) <b>rôzne ovocie</b>				celý produkt po odstránení stopiek alebo čiašky (ananás)
0161000	a) s jedlou šupou				
0161010		datle	<i>Phoenix dactylifera</i>		
0161020		figy	<i>Ficus carica</i>		
0161030		stolové olivy	<i>Olea europaea</i>		
0161040		kumkváty <sup>(4)</sup>	<i>Fortunella</i> spp.	kumkvát marumi, kumkvát nagami, krížence limetky a kumkváta ( <i>Citrus aurantifolia</i> x <i>Fortunella</i> spp.)	
0161050		karambola <sup>(4)</sup>	<i>Averrhoa carambola</i>	bilimbi	
0161060		persimon <sup>(4)</sup>	<i>Diospyros kaki</i>		
0161070		jambolan <sup>(4)</sup> (java plum)	<i>Syzygium cumini</i>	jávské jablko/klinčekovec, eugénia jednokvetá – pomerac, rose apple, brazílska čerešňa, surinamská čerešňa/grumichama ( <i>Eugenia uniflora</i> )	
0161990		iné <sup>(3)</sup>			
0162000	b) s nejedlou šupou, malé				
0162010		kivi	<i>Actinidia deliciosa</i> syn. <i>A. chinensis</i>		
0162020		dvojslivka –ličí	<i>Litchi chinensis</i>	pulasan, (chlpatý) rambutan, longan, mangostan, langsat, salak	
0162030		mučenka jedlá	<i>Passiflora edulis</i>		
0162040		nopál <sup>(4)</sup> (kaktusová figa)	<i>Opuntia ficus-indica</i>		
0162050		kainito (star apple) <sup>(4)</sup>	<i>Chrysophyllum cainito</i>		
0162060		americký persimon <sup>(4)</sup> ( <i>Virginia kaki</i> )	<i>Diospyros virginiana</i>	čierny ebenovník (čierny sapote), biely ebenovník (biele sapote), zelený ebenovník (zelené sapote), poutéria kampešková/žlté sapote, poutéria mammey	
0162990		iné <sup>(3)</sup>			
0163000	c) s nejedlou šupou, veľké				

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0163010		avokádo	<i>Persea americana</i>		
0163020		banány	<i>Musa x paradisiaca</i> , <i>M. acuminata</i>	plody banánovníka <i>Musa nana</i> , plantajny, sladké banány – apple banana	
0163030		mango	<i>Mangifera indica</i>		
0163040		papája	<i>Carica papaya</i>		
0163050		granátové jablko	<i>Punica granatum</i>		
0163060		cherimoya <sup>(4)</sup>	<i>Annona cherimola</i>	sladké jablko (custard apple, sweetsop), ilama ( <i>Annona diversifolia</i> ) a iné stredne veľké plody <i>Annonaceae</i>	
0163070		guava <sup>(4)</sup>	<i>Psidium guajava</i>	hylocereus zvlňený ( <i>Hylocereus undatus</i> )	
0163080		ananás	<i>Ananas comosus</i>		
0163090		plody chlebovníka <sup>(4)</sup>	<i>Artocarpus altilis</i>	jackfruit	
0163100		durian <sup>(4)</sup>	<i>Durio zibethinus</i>		
0163110		guanabana <sup>(4)</sup> (soursop)	<i>Annona muricata</i>		
0163990		iné <sup>(3)</sup>			
0200000	<b>2. ČERSTVÁ ALEBO MRAZENÁ ZELENINA</b>				
0210000	<b>i) koreňová a hľuzová zelenina</b>				celý produkt po odstránení koreňov, prípadnej vňate a príľnutej pôdy
0211000	a) zemiaky		<i>Solanum tuberosum</i>		
0212000	b) tropická koreňová a hľuzová zelenina				
0212010		maniok (kasa-va)	<i>Manihot esculenta</i>	dasheen, eddoe/japonské taro, tannia	
0212020		sladké zemiaky	<i>Ipomoea batatas</i>		
0212030		jam	<i>Dioscorea</i> spp.	jiicama (potato bean/yam bean), mexické zemiaky	

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0212040		tapioka (4)	<i>Maranta arundinacea</i>		
0212990		iné (3), (4)			
0213000	c) iná koreňová a hlúzová zelenina okrem cukrovej repy				
0213010		repa cviklová	<i>Beta vulgaris</i> subsp. <i>vulgaris</i> var. <i>conditiva</i>		
0213020		mrkva	<i>Daucus carota</i>		
0213030		zeler	<i>Apium graveolens</i> var. <i>rapaceum</i>		
0213040		chren	<i>Armoracia rusticana</i>	korene angeliky, korene ligurčeka, korene horca	
0213050		jeruzalemské artičoky (topinambury)	<i>Helianthus tuberosus</i>	čistec hlúznatý	
0213060		paštrnák	<i>Pastinaca sativa</i>		
0213070		koreň petržlenu	<i>Petroselinum crispum</i>		
0213080		red'kovka	<i>Raphanus sativus</i> var. <i>sativus</i>	red'kovka čierna, japonská red'kovka, malá red'kovka a podobné odrody, šachor ( <i>Cyperus esculentus</i> )	
0213090		kozia brada	<i>Tragopogon porrifolius</i>	hadomor (scorzonera), španielska kozia brada/španielsky koreň – Spanish oysterplant, jedlý lopúch	
0213100		kvaka	<i>Brassica napus</i> var. <i>napobrassica</i>		
0213110		okružlica	<i>Brassica rapa</i>		
0213990		iné (3)			
0220000	ii) cibuľová zelenina				celý produkt po odstránení ľahko oddeliteľnej šupy a pôdy (ak je suchý) alebo koreňov a pôdy (ak je čerstvý)
0220010		cesnak	<i>Allium sativum</i>		

Číslo kódu ( <sup>1</sup> )	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov ( <sup>2</sup> )	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0220020		cibuľa	<i>Allium cepa</i>	iné bulvové cibule, cibule kuchynské	bulvy
0220030		šalotka	<i>Allium ascalonicum</i> ( <i>Allium cepa</i> var. <i>aggregatum</i> )		
0220040		cibuľa jarná a zimná (velšská)	<i>Allium cepa Allium fistulosum</i>	iné zelené cibule a podobné odrody	bulvy s pseudostonkami a listami
0220990		iné ( <sup>3</sup> )			
0230000	<b>iii) plodová zelenina</b>				celý produkt po odstránení stopiek (v prípade kukurice – bez šupy a v prípade machovky bez kališných lístkov)
0231000	a) ľuľkovité				
0231010		rajčiaky	<i>Lycopersicon esculentum</i>	drobnoplodé rajčiaky, <i>Physalis</i> spp., plody goji, ( <i>Lycium barbarum</i> a <i>L. Chinense</i> ), rajčiakovce	
0231020		papriky	<i>Capsicum annuum</i> , var. <i>grossum</i> a var. <i>longum</i>	paprika čili	
0231030		baklažán (egg plant)	<i>Solanum melongena</i>	pepino, africký ľuľok/biely baklažán ( <i>S. macrocarpon</i> )	
0231040		okra (ibištek jedlý)	<i>Abelmoschus esculentus</i>		
0231990		iné ( <sup>3</sup> )			
0232000	b) tekvicovité s jedlou šupou				
0232010		uhorky šalátové	<i>Cucumis sativus</i>		
0232020		uhorky nakladačky	<i>Cucumis sativus</i>		
0232030		cukety	<i>Cucurbita pepo</i> var. <i>meloepo</i>	tekvica obyčajná, patizón, fľaškovec ( <i>Lagearia siceraria</i> ), chajota jedlá, momordika/horká tekvička, tekvica hadia, lufa ostrohranná	
0232990		iné ( <sup>3</sup> )			



Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0233000	c) tekvicovité s nejedlou šupou				
0233010		melóny	<i>Cucumis melo</i>	kiwano	
0233020		tekvica	<i>Cucurbita maxima</i>	tekvica obrovská, tekvica obyčajná (neskorá odroda)	
0233030		dyňa červená (vodový melón)	<i>Citrullus lanatus</i>		
0233990		iné (3)			
0234000	d) sladká kukurica		<i>Zea mays</i> var. <i>sacharata</i>	mladá kukurica	zrná v klase bez šupy
0239000	e) iná plodová zelenina				
0240000	iv) <b>hlúbová zelenina</b>				
0241000	a) hlúbová zelenina tvoriaca ružice				len ružica
0241010		brokolica	<i>Brassica oleracea</i> var. <i>italica</i>	calabrese, brokolica raab, čínska brokolica	
0241020		karfiol	<i>Brassica oleracea</i> var. <i>botytis</i>		
0241990		iné (3)			
0242000	b) hlávková hlúbová zelenina				celá rastlina po odstránení koreňov a poškodených listov
0242010		ružičkový kel	<i>Brassica oleracea</i> var. <i>gemmifera</i>		len kelové ružičky
0242020		hlávková kapusta	<i>Brassica oleracea</i> convar. <i>capitata</i>	špicatá kapusta, červená kapusta, savojská kapusta, biela kapusta	
0242990		iné (3)			
0243000	c) listová hlúbová zelenina				celá rastlina po odstránení koreňov a poškodených listov
0243010		kapusta čínska	<i>Brassica rapa</i> var. <i>pekinensis</i>	kapusta sitinová (indická alebo čínska horčica), pak choi, čínska nekučeravá kapusta/ai goo choi, čínska kapusta ( <i>Brassica parachinensis</i> ) pekinská kapusta/pe-tsai	

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0243020		kel	<i>Brassica oleracea</i> convar. <i>acephala</i>	kel kučeravý, krmná kapusta, kapusta bezhlávková	
0243990		iné <sup>(3)</sup>			
0244000	d) kaleráb		<i>Brassica oleracea</i> var. <i>gongyloides</i>		celý produkt po odstránení koreňov, vňate a prípadne príľnutej pôdy
0250000	v) listová zelenina a čerstvé bylinky				celý produkt po odstránení koreňov a zvädnutých vonkajších listov a prípadne pôdy
0251000	a) šalát a podobné plodiny vrátane <i>Brassicaceae</i>				
0251010		valeriánka poľná	<i>Valerianella locusta</i>	valeriánka talianska	
0251020		hlávkový šalát	<i>Lactuca sativa</i>	hlávkový šalát, lollo rosso, ľadový šalát, rímsky šalát	
0251030		endívia (širokolistá)	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>latifolium</i>	čakanka obyčajná, čakanka červenolistá, čakanka radicchio, endívia kučeravolistá, čakanka hlávková ( <i>C. endivia</i> var. <i>crispum</i> / <i>C. intybus</i> var. <i>foliosum</i> ), púpavové listy	
0251040		žerucha siata <sup>(4)</sup>	<i>Lepidium sativum</i>	výhonky fazule mungo, výhonky lucerny	
0251050		barborka jarná <sup>(4)</sup>	<i>Barbarea verna</i>		
0251060		rukola (eruka, roketa) <sup>(4)</sup>	<i>Eruca sativa</i>	eruka divorastúca ( <i>Diplotaxis</i> spp.)	
0251070		červená horčica <sup>(4)</sup>	<i>Brassica juncea</i> var. <i>rugosa</i>		
0251080		listy a výhonky <i>Brassica</i> spp. <sup>(4)</sup> vrátane listov vodnice	<i>Brassica</i> spp.	mizuna, listy hrachu a reďkovky a iné mladé kapustové listy (zberané do ôsmeho štádia pravých listov), listy kalerábu <sup>(5)</sup>	
0251990		iné <sup>(3)</sup>			
0252000	b) špenát a podobné plodiny (listy)				

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0252010		špenát	<i>Spinacia oleracea</i>	novozélandský špenát, listy láskavca (pakhom, tampara), listy tание, eustoma, divý jazmín/bitawiri	
0252020		portulaka zeleninová (4)	<i>Portulaca oleracea</i>	zimná portulaka zeleninová/portulaka kapustná, portulaka záhradná, portulaka obyčajná, šťavel, slanorožec, slanobyľ ( <i>Salsola soda</i> )	
0252030		mangold	<i>Beta vulgaris</i> subsp. <i>vulgaris</i> var. <i>cicla</i> a <i>B. vulgaris</i> subsp. <i>vulgaris</i> var. <i>flavescens</i>	listy cvikle	
0252990		iné (3)			
0253000	c) listy viniča (hroznové listy) (4)		<i>Vitis vinifera</i>	indický špenát, banánové listy, akácia ( <i>Acacia pennata</i> )	
0254000	d) potočnica lekárska		<i>Nasturtium officinale</i>	povojnica vodná/čínsky špenát/vodný špenát/kangkung, vodná ďatelina/marsilea, citlivka ( <i>Neptunia oleracea</i> )	
0255000	e) witloof (belgická čakanka)		<i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i>		
0256000	f) bylinky				
0256010		trebulka	<i>Anthriscus cerefolium</i>		
0256020		cesnak pažítkový	<i>Allium schoenoprasum</i>		
0256030		zelerová vňať	<i>Apium graveolens</i> var. <i>secalinum</i>	vňať fenikla, koriandra, kôpru a rasce, ligurček lekársky, angelika lekárska, čechrice voňavá a iné listy čelade <i>Apiacea</i> , cilantro/koriander siaty/kotúč smradľavý ( <i>Eryngium foetidum</i> )	
0256040		petržlen	<i>Petroselinum crispum</i>	listy koreňového petržlenu	
0256050		šalvia (4)	<i>Salvia officinalis</i>	saturejka zimná, saturejka letná, listy <i>Borago officinalis</i>	

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0256060		rozmarín (4)	<i>Rosmarinus officinalis</i>		
0256070		tymián (4)	<i>Thymus spp.</i>	majorán, oregano	
0256080		bazalka (4)	<i>Ocimum spp.</i>	medovka lekárska, mäta, mäta prieporná, bazalka posvätná, bazalka pravá, bazalka sivá, jedlé kvety (kvet aksamietnice a iné), pupkovník ázijský, betlové listy, listy kari	
0256090		bobkový list (4) (vavrínový list)	<i>Laurus nobilis</i>	voňatka (citrónová tráva)	
0256100		estragón (palina dračia) (4)	<i>Artemisia dracunculus</i>	yzop lekársky	
0256990		iné (3)			
0260000	vi) <b>strukoviny (čerstvé)</b>				celý produkt
0260010		fazuľa (so strukmi)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	zelená fazuľa/francúzska fazuľa, šarlátová fazuľa, slicing bean (fazuľa na rezanie), popínavá (čínska) dlhá fazuľa, guarové bôby, sójové bôby	
0260020		fazuľa (bez strukov)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	bôb, flageolet, jackbean, limský bôb, vigna (cowpea)	
0260030		hrach (so strukmi)	<i>Pisum sativum</i>	Mangetout/sladký hrach	
0260040		hrach (bez strukov)	<i>Pisum sativum</i>	hrach siaty (záhradný), zelený hrášok, cícer	
0260050		šošovica (4)	<i>Lens culinaris</i> syn. <i>L. esculenta</i>		
0260990		iné (3)			
0270000	vii) <b>stonková zelenina (čerstvá)</b>				celý produkt po odstránení poškodeného tkaniva, pôdy a koreňov
0270010		špargľa	<i>Asparagus officinalis</i>		
0270020		artičoky bodliakové (kardy)	<i>Cynara cardunculus</i>	stonky <i>Borago officinalis</i>	
0270030		zeler	<i>Apium graveolens</i> var. <i>dulce</i>		

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0270040		fenikel	<i>Foeniculum vulgare</i>		
0270050		artičoky pravé	<i>Cynara scolymus</i>	banánový kvet	celý kvetný úbor vrátane kvetného obalu
0270060		pór	<i>Allium porrum</i>		
0270070		rebarbora	<i>Rheum x hybridum</i>		stonky po odstránení koreňov a listov
0270080		bambusové výhonky <sup>(4)</sup>	<i>Bambusa vulgaris</i>		
0270090		sabal palmetto <sup>(4)</sup>	<i>Euterpa oleracea</i> , <i>Cocos nucifera</i> , <i>Bactris gasipaes</i> , <i>Daemonorops jenkinsiana</i>		
0270990		iné <sup>(4)</sup>			
0280000	viii) <b>huby</b>				celý produkt po odstránení pôdy alebo rastového substrátu
0280010		pestované huby		bežne rastúce huby <sup>(4)</sup> hliva ušticová, húževnatec jedlý <sup>(4)</sup> , mycélium húb (vegetatívne časti)	
0280020		divorastúce huby <sup>(4)</sup>		cantarelle, hluzovka letná, smrž, hríb smrekový	
0280990		iné <sup>(3)</sup>			
0290000	ix) <b>morské riasy</b> <sup>(4)</sup>				celý produkt po odstránení poškodených listov
0300000	<b>3. SUCHÉ STRUKOVINY</b>				suché semená
0300010		fazuľa	<i>Phaseolus vulgaris</i>	bôb, modrá (navy) fazuľa, flageolet, jackbean, limská fazuľa, fazuľa poľná, vigna (cowpeas)	
0300020		šošovica	<i>Lens culinaris</i> syn. <i>L. esculenta</i>		
0300030		hrach	<i>Pisum sativum</i>	cícer, hrach poľný, hrachor siaty	
0300040		lupiny <sup>(4)</sup>	<i>Lupinus</i> spp.		
0300990		iné <sup>(3)</sup>			

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0400000	<b>4. OLEJNATÉ SEMENÁ A PLODY</b>				celý produkt po prípadnom odstránení škrupiny, jadra a šupky
0401000	<b>i) olejnaté semená</b>				
0401010		ľanové semená	<i>Linum usitatissimum</i>		
0401020		arašidy (plody podzemnice olejnej)	<i>Arachis hypogaea</i>		
0401030		mak siaty	<i>Papaver somniferum</i>		
0401040		sezamové semená	<i>Sesamum indicum</i> syn. <i>S. orientale</i>		
0401050		slnečnicové semená	<i>Helianthus annuus</i>		
0401060		semená repky	<i>Brassica napus</i>	repka olejná, repka okrúhlicová (turnip rape)	
0401070		sójové bôby	<i>Glycine max</i>		
0401080		horčicové semená	<i>Brassica nigra</i>		
0401090		semená bavlny	<i>Gossypium</i> spp.		neodzrnená bavlna
0401100		semená tekvice obrovskej <sup>(4)</sup>	<i>Cucurbita pepo</i> var. <i>oleifera</i>	iné semená čeľade tekvicovité ( <i>Cucurbitaceae</i> )	
0401110		požlt farbiarsky <sup>(4)</sup>	<i>Carthamus tinctorius</i>		
0401120		borák lekársky <sup>(4)</sup>	<i>Borago officinalis</i>	hadinec skorocelový ( <i>Echium plantagineum</i> ), kamienkovec roľný ( <i>Buglossoides arvensis</i> )	
0401130		ľaničník siaty <sup>(4)</sup>	<i>Camelina sativa</i>		
0401140		konope siate <sup>(4)</sup>	<i>Cannabis sativa</i>		
0401150		ricín obyčajný	<i>Ricinus communis</i>		
0401990		iné <sup>(3)</sup>			
0402000	<b>ii) olejnaté plody</b>				
0402010		olivy na výrobu oleja <sup>(4)</sup>	<i>Olea europaea</i>		celý produkt po prípadnom odstránení stoniek po očistení od pôdy (podľa potreby)

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0402020		palmové orechy (jadrá palmy olejnej) <sup>(4)</sup>	<i>Elaeis guineensis</i>		
0402030		plod palmy olejnej <sup>(4)</sup>	<i>Elaeis guineensis</i>		
0402040		kapok <sup>(4)</sup>	<i>Ceiba pentandra</i>		
0402990		iné <sup>(3)</sup>			
0500000	<b>5. OBILNINY</b>				celé zrná
0500010		jačmeň	<i>Hordeum spp.</i>		
0500020		pohánka	<i>Fagopyrum esculentum</i>	láskavec, mrlík čílsky	
0500030		kukurica	<i>Zea mays</i>		
0500040		proso <sup>(4)</sup>	<i>Panicum spp.</i>	mohár taliansky – foxtail ( <i>Setaria italica</i> ), milička habešská – teff ( <i>Eragrostis abyssinica</i> ), prstové proso, perlové proso	
0500050		ovos	<i>Avena sativa</i>		
0500060		ryža	<i>Oryza sativa</i>	indická/divá ryža ( <i>Zizania aquatica</i> )	
0500070		raž	<i>Secale cereale</i>		
0500080		cirok <sup>(4)</sup>	<i>Sorghum spp.</i>		
0500090		pšenica	<i>Triticum Aestivum</i> , <i>T. durum</i>	špalda, tritiale	
0500990		iné <sup>(3)</sup>		semená lesknice kanárskej ( <i>Phalaris canariensis</i> )	
0600000	<b>6. ČAJ, KÁVA, BYLINY NA PRÍPRAVU NÁLEVOV A KAKAO</b>				
0610000	i) čaj	čaj	<i>Camellia sinensis</i>		sušené lístky, stebľa a kvety druhu <i>Camellia sinensis</i> , fermentované alebo inak upravené
0620000	ii) kávové bôby <sup>(4)</sup>		<i>Coffea arabica</i> , <i>Coffea canephora</i> , <i>Coffea liberica</i>		zelené kávové bôby
0630000	iii) Byliny na prípravu nálevov <sup>(4)</sup> , <sup>(6)</sup> (sušené)				

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0631000	a) kvety				celé kvety po odstránení stoniek alebo stebiel a poškodených listov
0631010		kvet rumančeka kamilkového	<i>Matricaria recutita</i> , <i>Chamaemelum nobile</i>		
0631020		kvet ibišteka	<i>Hibiscus sabdariffa</i>		
0631030		lupienky ruže	<i>Rosa</i> spp.		
0631040		kvet jazmínu	<i>Jasminum officinale</i>	kvety bazy čiernej ( <i>Sambucus nigra</i> )	
0631050		lipa	<i>Tilia cordata</i>		
0631990		iné <sup>(3)</sup>			
0632000	b) listy				celý produkt po odstránení koreňov a poškodených listov
0632010		listy jahody	<i>Fragaria</i> spp.		
0632020		listy kríka rooibos	<i>Aspalathus</i> spp.	listy ginka	
0632030		cezmlína paraguajská, maté	<i>Ilex paraguariensis</i>		
0632990		iné <sup>(3)</sup>			
0633000	c) korene				celý produkt po odstránení vňate a príľnutej pôdy
0633010		koreň valeriány lekárskej	<i>Valeriana officinalis</i>		
0633020		koreň všehoja (ženšena)	<i>Panax ginseng</i>		
0633990		iné <sup>(3)</sup>			
0639000	d) iné byliny na prípravu nálevov				
0640000	iv) <b>kakaové bôby</b> <sup>(4)</sup> ( <b>fermentované alebo sušené</b> )		<i>Theobroma cacao</i>		zelené kávové bôby
0650000	v) <b>karob</b> <sup>(4)</sup> (tzv. <b>svätováňsky chlieb</b> )		<i>Ceratonia siliqua</i>		celý produkt po odstránení stopiek alebo ružice



Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0700000	7. <b>CHMEL (sušený)</b>		<i>Humulus lupulus</i>		sušené šišky vrátane chmeľových peliet a nekonzentrovaného prášku
0800000	8. <b>KORENINY (4)</b>				celý produkt, sušený
0810000	i) <b>osivo</b>				
0810010		aníz	<i>Pimpinella anisum</i>		
0810020		čierna egyptská rasca	<i>Nigella sativa</i>		
0810030		semená zeleru	<i>Apium graveolens</i>	semeno ligurčeka lekárskeho	
0810040		semená koriandra	<i>Coriandrum sativum</i>		
0810050		semená rasce	<i>Cuminum cyminum</i>		
0810060		semená kôpru	<i>Anethum graveolens</i>		
0810070		semená fenikla	<i>Foeniculum vulgare</i>		
0810080		senovka grécka	<i>Trigonella foenum-graecum</i>		
0810090		muškátový oriešok	<i>Myristica fragans</i>		
0810990		iné (3)			
0820000	ii) <b>ovocie a bobuľové plody</b>				
0820010		nové korenie	<i>Pimenta dioica</i>		
0820020		sečuánske korenie (anízové korenie, japonská paprika)	<i>Zanthoxylum piperitum</i>		
0820030		rasca lúčna	<i>Carum carvi</i>		
0820040		kardamon	<i>Elettaria cardamomum</i>		
0820050		bobule borievky obyčajnej	<i>Juniperus communis</i>		
0820060		čierne, zelené a biele korenie	<i>Piper nigrum</i>	pieprovník dlhý, ružové korenie	

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0820070		struky vanilky	<i>Vanilla fragrans</i> syn. <i>Vanilla planifolia</i>		
0820080		tamarindy	<i>Tamarindus indica</i>		
0820990		iné (3)			
0830000	<b>iii) kôra</b>				
0830010		škoricca	<i>Cinnamomum</i> spp.	škoricca čínska (cassia)	
0830990		iné (3)			
0840000	<b>iv) korene alebo rizómy</b>				
0840010		sladké drevko	<i>Glycyrrhiza glabra</i>		
0840020		zázvor	<i>Zingiber officinale</i>		
0840030		kurkuma	<i>Curcuma</i> spp.		
0840040		chren dedinský	<i>Armoracia rusticana</i>		
0840990		iné (3)			
0850000	<b>v) puky</b>				
0850010		klinčeky	<i>Syzygium aromaticum</i>		
0850020		kapara trnitá	<i>Capparis spinosa</i>		
0850990		iné (3)			
0860000	<b>vi) blizna kvetov</b>				
0860010		šafraň	<i>Crocus sativus</i>		
0860990		iné (3)			
0870000	<b>vii) arillus</b>				
0870010		muškátový kvet	<i>Myristica fragrans</i>		
0870990		iné (3)			

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
0900000	<b>9. TECHNICKÉ PLODINY NA VÝROBU CUKRU <sup>(4)</sup></b>				
0900010		cukrová repa (koreň)	<i>Beta vulgaris</i> subsp. <i>vulgaris</i> var. <i>altissima</i>		celý produkt po odstránení vňate a príľnutej pôdy
0900020		cukrová trstina	<i>Saccharum officinarum</i>		celý produkt po odstránení poškodeného tkaniva, pôdy a koreňov
0900030		korene čakanky <sup>(4)</sup>	<i>Cichorium intybus</i>		celý produkt po odstránení vňate a príľnutej pôdy
0900990		iné <sup>(3)</sup>			
1000000	<b>10. PRODUKTY ŽIVOČÍŠNEHO PŮVODU – SUCHOZEMSKÉ ŽIVOČÍCHY</b>				
1010000	<b>i) tkanivo</b>				celý produkt
1011000	<b>a) ošípané</b>		<i>Sus scrofa</i>		
1011010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1011020		tuk			
1011030		pečeň			
1011040		obličky			
1011050		jedlé vnútornosti			
1011990		iné <sup>(3)</sup>			
1012000	<b>b) hovädzí dobytok</b>		<i>Bos spp.</i>		
1012010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1012020		tuk			
1012030		pečeň			
1012040		obličky			
1012050		jedlé vnútornosti			
1012990		iné <sup>(3)</sup>			

Číslo kódu (1)	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov (2)	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
1013000	c) ovce		<i>Ovis aries</i>		
1013010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1013020		tuk			
1013030		pečeň			
1013040		obličky			
1013050		jedlé vnútornosti			
1013990		iné (3)			
1014000	d) kozy		<i>Capra hircus</i>		
1014010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1014020		tuk			
1014030		pečeň			
1014040		obličky			
1014050		jedlé vnútornosti			
1014990		iné (3)			
1015000	e) kone, somáre, muly alebo mulice		<i>Equus spp.</i>		
1015010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1015020		tuk			
1015030		pečeň			
1015040		obličky			
1015050		jedlé vnútornosti			
1015990		iné (3)			

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
1016000	f) hydina – kurčatá, husi, kačice, morky a perličky pštrosy, holuby		<i>Gallus gallus</i> , <i>Anser anser</i> , <i>Anas platyrhynchos</i> , <i>Meleagris gallopavo</i> , <i>Numida meleagris</i> , <i>Coturnix coturnix</i> , <i>Struthio camelus</i> , <i>Columba spp.</i>		
1016010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1016020		tuk			
1016030		pečeň			
1016040		obličky			
1016050		jedlé vnútornosti			
1016990		iné <sup>(3)</sup>			
1017000	g) iné hospodárske zvieratá			králik, kengura, jeleňovité	
1017010		svalovina			mäso po odstránení orezateľného tuku
1017020		tuk			
1017030		pečeň			
1017040		obličky			
1017050		jedlé vnútornosti			
1017990		iné <sup>(3)</sup>			
1020000	ii) <b>mlieko</b>				celý produkt na báze obsahu tuku vo výške 4 % hmotnosti <sup>(7)</sup>
1020010		dobytok			
1020020		ovce			
1020030		kozy			
1020040		kone			

Číslo kódu <sup>(1)</sup>	Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL	Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL	Vedecký názov <sup>(2)</sup>	Príklady príbuzných odrôd alebo iných produktov zahrnutých do definície, na ktoré sa vzťahujú rovnaké MRL	Časti produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL
1020990		iné <sup>(3)</sup>			
1030000	iii) vtáacie vajcia				celý produkt po odstránení škrupiny <sup>(8)</sup>
1030010		kuracie			
1030020		kačacie			
1030030		husacie			
1030040		prepeličie			
1030990		iné <sup>(3)</sup>			
1040000	iv) med		<i>Apis mellifera</i> , <i>Melipona</i> spp.	materská kašička, peľ, medový plást s medom (plástový med)	celý produkt
1050000	v) obojživelníky a plazy		<i>Rana</i> spp., <i>Crocodilia</i> spp.	žabie stehienka, krokodílie mäso	
1060000	vi) slímáky		<i>Helix</i> spp.		celý produkt po odstránení ulity
1070000	vii) iné produkty zo suchozemských živočíchov			zverina	mäso po odstránení orezateľného tuku
1100000	11. RYBY, RYBIE PRODUKTY, KÔROVCE, MÁKKÝŠE A INÉ POTRAVINOVÉ PRODUKTY Z MORSKÝCH A SLADKOVODNÝCH ŽIVOČÍCHOV <sup>(9)</sup>				
1200000	12. PLODINY ALEBO ČASTI PLODÍN POUŽÍVANÉ VÝLUČNE AKO KRMI-VO <sup>(9)</sup>				

<sup>(1)</sup> Číslo kódu sa zavádza touto prílohou. Uvádza sa ním klasifikácia v rámci tejto a iných súvisiacich príloh k nariadeniu (ES) č. 396/2005.

<sup>(2)</sup> Podľa možnosti a v prípade opodstatnenosti treba uviesť vedecký názov položiek uvedených v stĺpci Príklady jednotlivých produktov v rámci skupín, na ktoré sa vzťahujú MRL. Je potrebné v maximálne možnej miere postupovať podľa medzinárodného systému nomenklatúry pre pestované rastliny.

<sup>(3)</sup> Výraz „iné“ sa vzťahuje na všetky položky, ktoré sa doslovne neuvádzajú pri ostatných kódoch v stĺpci Skupiny, na ktoré sa vzťahujú MRL.

<sup>(4)</sup> MRL daného produktu uvedené v prílohách II a III sa neuplatňujú na produkty alebo časti produktu používané výlučne ako prísady do krmív, až kým sa nebudú uplatňovať osobitné MRL.

<sup>(5)</sup> Od 1. januára 2017 sa MRL uplatňujú aj na listy kalerábu.

<sup>(6)</sup> Ak nie sú uvedené v iných skupinách komodít.

<sup>(7)</sup> V každom prípade sa hodnoty MRL vyjadrujú v mg/kg surového mlieka.

    Ak je rezíduum v definícii označené ako rozpustné v tuku (písmenom F), MRL sa zakladá na surovom kravskom mlieku s obsahom tuku predstavujúcim 4 % hmotnosti; v prípade surového mlieka z iných druhov sa hodnota MRL úmerne upraví podľa obsahu tuku v surovom mlieku uvedených druhov.

<sup>(8)</sup> V každom prípade sa hodnoty MRL vyjadrujú v mg/kg vajec.

    Ak je rezíduum v definícii označené ako rozpustné v tuku (písmenom F), MRL sa zakladá na slepačích vajciach s obsahom tuku predstavujúcim 10 % hmotnosti; v prípade vajec iných druhov sa hodnota MRL upravuje úmerne podľa obsahu tuku vo vajciach uvedených druhov, ak je obsah tuku vyšší ako 10 % hmotnosti.

<sup>(9)</sup> MRL sa neuplatňujú dovtedy, kým sa neurčia jednotlivé produkty a ich zoznamy.“

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 213/2013****z 11. marca 2013,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	120,3
	MA	74,5
	TN	96,9
	TR	111,0
	ZZ	100,7
0707 00 05	EG	191,6
	MA	170,1
	TR	167,5
	ZZ	176,4
0709 93 10	MA	53,0
	TR	149,2
	ZZ	101,1
0805 10 20	EG	54,2
	IL	73,3
	MA	92,7
	TN	59,6
	TR	73,8
	ZZ	70,7
0805 50 10	TR	76,2
	ZZ	76,2
0808 10 80	AR	116,3
	BR	93,6
	CL	118,1
	CN	76,1
	MK	28,7
	US	163,9
0808 30 90	ZZ	99,5
	AR	126,6
	CL	125,1
	TR	167,1
	US	191,0
	ZA	115,4
ZZ	145,0	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.



## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2013/9/EÚ

z 11. marca 2013,

ktorou sa mení a dopĺňa príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 30 ods. 3,

keďže:

- (1) Opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov smernice 2008/57/ES, týkajúce sa úpravy príloh II až IX k uvedenej smernici, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 29 ods. 4 smernice 2008/57/ES.
- (2) V Dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorého zmluvnou stranou je Európska únia<sup>(2)</sup>, sa v článku 3 stanovuje prístupnosť ako jedna z jeho všeobecných zásad a v článku 9 sa požaduje, aby zmluvné strany/štáty prijali primerané opatrenia, ktoré osobám so zdravotným postihnutím zabezpečia prístup na rovnakom základe s ostatnými. Tieto opatrenia, ktoré zahŕňajú identifikáciu a odstraňovanie prekážok a bariér brániacich prístupnosti, sa vzťahujú okrem iného na dopravu. V súlade s článkom 216 ods. 2 ZFEÚ dohody uzavretú Úniou sú záväzné pre inštitúcie Únie a pre jej členské štáty a smernica 2008/57/ES – ako nástroj sekundárnych právnych predpisov Európskej únie – podlieha povinnostiam vyplývajúcim z dohovoru.
- (3) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 z 23. októbra 2007 o právach a povinnostiach cestujúcich v železničnej preprave<sup>(3)</sup> sa v odôvodnení 10 uvádza, že zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou majú ako všetci ostatní občania rovnaké právo na voľný pohyb, slobodu výberu a nediskrimináciu a mali by mať možnosti cestovania

železničnou dopravou porovnateľné s možnosťami ostatných občanov. V článku 21 uvedeného nariadenia sa požaduje, aby železničné podniky a manažéri staníc v súlade s TSI pre osoby so zníženou pohyblivosťou zabezpečili, aby stanice, nástupištia, železničné koľajové vozidlá a iné zariadenia boli dostupné zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou.

- (4) Je potrebná úprava prílohy III k smernici 2008/57/ES s cieľom zahrnúť do nej explicitný odkaz na prístupnosť. Prístupnosť je základnou požiadavkou, ktorá je jednak všeobecnou požiadavkou na interoperabilitu železničného systému a vzťahuje sa špecificky na subsystemy infraštruktúra, železničné koľajové vozidlá, prevádzka a telematické aplikácie v osobnej doprave. Príloha III k smernici 2008/57/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tejto smernici nijakým spôsobom neovplyvňujú zásadu postupného vykonávania stanovenú v smernici 2008/57/ES, najmä to, že cieľové subsystemy uvedené v TSI sa budú dať dosiahnuť postupne v rámci primeraného časového úseku/rozpätia, a to, že v každej TSI by sa mala uviesť stratégia implementácie s cieľom realizovať postupný prechod z existujúceho stavu do konečného stavu, v ktorom súlad s TSI bude normou.
- (6) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade s postupom pri dosahovaní prístupu na rovnakom základe uplatňovaním technických riešení alebo prevádzkových opatrení alebo oboch možností.
- (7) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 29 ods. 1 smernice 2008/57/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Príloha III k smernici 2008/57/ES, v ktorej sa stanovujú základné požiadavky, sa týmto mení a dopĺňa takto:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 18.7.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 14.

1. Do oddielu 1 sa dopĺňajú tieto odseky:

„1.6. Prístupnosť

1.6.1. Subsystémy ‚infraštruktúra‘ a ‚železničné koľajové vozidlá‘ musia byť prístupné osobám so zdravotným postihnutím a osobám so zníženou pohyblivosťou, aby im zabezpečili prístup na rovnakom základe s ostatnými, a to tým, že sa zabráni vytváraniu prekážok alebo sa odstránia prekážky, a inými primeranými opatreniami. Ide o projektovanie, výstavbu, obnovu, modernizáciu, údržbu a prevádzku príslušných častí subsystémov, ku ktorým má prístup verejnosť.

1.6.2. Subsystémy ‚prevádzka‘ a ‚telematické aplikácie v osobnej doprave‘ musia zabezpečovať nevyhnutné funkcie vyžadované na uľahčenie prístupu osobám so zdravotným postihnutím a osobám so zníženou pohyblivosťou na rovnakom základe s ostatnými, a to tým, že sa zabráni vytváraniu prekážok alebo sa odstránia prekážky a inými primeranými opatreniami.“

2. Do pododseku 1 oddielu 2 sa dopĺňa tento odsek:

„2.1.2. Prístupnosť

2.1.2.1. Subsystémy infraštruktúra, ku ktorým má prístup verejnosť, musia byť prístupné osobám so zdravotným postihnutím a osobám so zníženou pohyblivosťou v súlade s odsekom 1.6.“

3. Do pododseku 4 oddielu 2 sa dopĺňa tento odsek:

„2.4.5. Prístupnosť

2.4.5.1. Subsystémy železničné koľajové vozidlá, ku ktorým má prístup verejnosť, musia byť prístupné osobám so zdravotným postihnutím a osobám so zníženou pohyblivosťou v súlade s odsekom 1.6.“

4. Do pododseku 6 oddielu 2 sa dopĺňa tento odsek:

„2.6.4. Prístupnosť

2.6.4.1. Musia byť prijaté primerané kroky, ktoré zabezpečia, aby boli v prevádzkových predpisoch stanovené nevyhnutné funkcie vyžadované na zaistenie prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím a osoby so zníženou pohyblivosťou.“

5. Do pododseku 7 oddielu 2 sa dopĺňa tento odsek:

„2.7.5. Prístupnosť

2.7.5.1. Musia byť prijaté primerané kroky, ktoré zabezpečia, aby boli v telematických aplikáciách pre subsystémy cestujúcich stanovené nevyhnutné funkcie vyžadované na zaistenie prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím a osoby so zníženou pohyblivosťou.“

#### Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 1. januára 2014. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

3. Povinnosť transpozície a vykonávania tejto smernice sa nevzťahuje na Cypruskú republiku a Maltskú republiku, kým na ich území nebudú vybudované železničné systémy.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 11. marca 2013

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY 2013/124/SZBP

z 11. marca 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/235/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom s ohľadom na situáciu v Iráne

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 12. apríla 2011 prijala rozhodnutie 2011/235/SZBP <sup>(1)</sup>.
- (2) Na základe preskúmania rozhodnutia 2011/235/SZBP by sa reštriktívne opatrenia mali obnoviť na obdobie do 13. apríla 2014.
- (3) Vzhľadom na vážnosť situácie v oblasti ľudských práv v Iráne by sa okrem toho do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedeného v prílohe k rozhodnutiu 2011/235/SZBP mali zaradiť ďalšie osoby a ďalší subjekt.
- (4) Rozhodnutie 2011/235/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Článok 6 ods. 2 rozhodnutia 2011/235/SZBP sa nahrádza takto:

„2. Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 13. apríla 2014. Pravidelne sa prehodnocuje. Obnovuje sa alebo mení a dopĺňa podľa potreby, ak Rada nepovažuje jeho ciele za splnené.“

## Článok 2

Osoby a subjekt uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa dopĺňajú do zoznamu uvedeného v prílohe k rozhodnutiu 2011/235/SZBP.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia.

V Bruseli 11. marca 2013

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 100, 14.4.2011, s. 51.

## PRÍLOHA

## Zoznam osôb a subjektu podľa článku 2

## Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	RASHIDI AGHDAM, Ali Ashraf		Riaditeľ väzenia Evin, vymenovaný v júni/júli 2012. Po jeho vymenovaní sa podmienky vo väznici zhoršili a v správach sa začalo spomínať zintenzívnenie zlého zaobchádzania s väzňami. V októbri 2012 deväť väzenkýň vyhlásilo protestnú hladovku na protest proti porušovaniu ich práv a násilnému zaobchádzaniu zo strany dozorcov.	12.3.2013
2.	KIASATI Morteza		Sudca revolučného súdu v Ahwaze, úsek 4, ktorý na smrť odsúdil týchto štyroch arabských politických väzňov: Taha Heidarian, Abbas Heidarian, Abd al-Rahman Heidarian (traja bratia) a Ali Sharifi.  Zatkli ich, mučili a obesili bez toho, aby sa dodržali zásady riadneho procesu. Tieto prípady ako i absencia riadneho procesu sa spomínali v správe osobitného spravodajcu OSN pre ľudské práva v Iráne z 13. 9. 2012, v správe generálneho tajomníka OSN o Iráne z 22. 8. 2012 ako i správach niekoľkých MVO.	12.3.2013
3.	MOUSSAVI, Seyed Mohammad Bagher		Sudca revolučného súdu v Ahwaze, úsek 2, ktorý 17. 3. 2012 na smrť odsúdil za „činnosť namierenú proti národnej bezpečnosti“ a „nepriateľstvo voči Bohu“ týchto päť Arabov z oblasti Ahwaz: Mohammad Ali Amouri, Hashem Sha'bani Amouri, Hadi Rashedi, Seyed Jaber Alboshoka, Seyed Mokhtar Alboshoka.  Najvyšší súd Iránu tieto rozsudky potvrdil 9. 1. 2013. Podľa správ MVO týchto päť mužov držali rok vo väzbe bez obvinenia, mučili ich a odsúdili bez riadneho procesu.	12.3.2013
4.	SARAFRAZ, Mohammad (Dr.)  (alias: Haj-agma Sarafraz)	Dátum narodenia: približne 1963  Miesto narodenia: Teherán  Miesto pobytu: Teherán  Pracovisko: centrála IRIB a PressTV, Teherán	Riaditeľ IRIB World Service a Press TV, zodpovedný za všetky programové otázky. Úzko spätý s aparátom štátnej bezpečnosti. Pod jeho vedením Press TV a IRIB spolupracovali s iránskymi bezpečnostnými službami a prokurátormi na vysielaní vynútených priznaní väzňov vrátane priznania iránsko-kanadského novinára a filmára Maziara Bahariho v týždenníku „Iran Today“. Nezávislý regulátor v oblasti vysielania OFCOM uvalil na Press TV v Spojenom kráľovstve pokutu 100 000 GBP za to, že v roku 2011 vysielala Bahariho priznanie, ktoré sa natočilo pod nátlakom vo väzení.  Safaraz sa preto spája s porušovaním práva na riadny proces a spravodlivé súdne konanie.	12.3.2013
5.	JAFARI, Asadollah		Prokurátor provincie Mazandaran podľa správ MVO zodpovedný za nelegálne zatýkanie a porušovanie práv osôb vyznávajúcich bahájsku vieru, a to od počiatku zatknutia až po ich zadržiavanie v samoväzbe v detenčnom centre spravodajských služieb. MVO zdokumentovali šesť konkrétnych prípadov, keď sa porušili zásady riadneho procesu, a to aj v rokoch 2011 a 2012.	12.3.2013

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
6.	EMADI, Hamid Reza  (alias: Hamidreza Emadi)	Dátum narodenia: približne 1973  Miesto narodenia: Hamedan  Miesto pobytu: Teherán  Pracovisko: centrála Press TV, Teherán	Riaditeľ Press TV Newsroom. Zodpovedný za produkciu a vysielanie vynútených priznaní zadržaných osôb vrátane novinárov, politických aktivistov a osôb patriacich ku kurdskej a arabskej menšine, ktoré predstavujú porušenie medzinárodne uznávaných práv na spravodlivé súdne konanie a riadny proces. Nezávislý regulátor v oblasti vysielania OFCOM uvalil na Press TV v Spojenom kráľovstve pokutu 100 000 GBP za to, že v roku 2011 vysielala priznanie iránsko-kanadského novinára a filmára Maziana Bahariho, ktoré sa natočilo pod nátlakom vo väzení. MVO hlásili ďalšie prípady vynútených priznaní, ktoré Press TV vysielala. Emadi sa preto spája s porušovaním práva na riadny proces a spravodlivé súdne konanie.	12.3.2013
7.	HAMBAR, Rahim		Sudca revolučného súdu v Tabrize, úsek 1. Zodpovedný za vysoké tresty pre novinárov, príslušníkov etnickej menšiny Azeri a aktivistov za práva robotníkov; obvinil ich zo špionáže, prečinov voči národnej bezpečnosti, propagandy proti iránskej vláde a urážky iránskeho vodcu. V jeho rozsudkoch sa údajne často nerešpektovali zásady riadneho procesu a zadržané osoby boli prinútené urobiť falošné priznania. Známy prípad sa týkal 20 dobrovoľných humanitárnych pracovníkov, ktorých odsúdil na trest odňatia slobody za to, že sa po zemetrasení v Iráne v auguste 2012, pokúšali pomáhať obetiam. Podľa rozhodnutia súdu boli títo dobrovoľníci vinní z „kolektívnej spolupráce a konšpirácie s cieľom spáchať zločiny voči národnej bezpečnosti“.	12.3.2013
8.	MUSAVI-TABAR, Seyyed Reza		Náčelník revolučnej prokuratúry v Širáze. Zodpovedný za nelegálne zatýkanie politických aktivistov, novinárov, obhajcov ľudských práv, vyznavačov bahájskej viery a väzňov svedomia a za zlé zaobchádzanie s nimi: boli vystavení zavražďovaniu, mučeniu, výsluchom a odoprel sa im prístup k právnenému zástupcovi ako i riadny proces. Podľa správ MVO Musavi-Tabar podpísal súdne príkazy v smutne známom detenčnom centre č. 100 (mužské väzenie) a to aj vrátane príkazu zadržiavať Rahu Sabet, vyznavačku bahájskej viery, tri roky v samoväzbe.	12.3.2013
9.	KHORAMABADI, Abdolsamad	Náčelník „Komisie pre vyšetrovanie kriminálneho obsahu“	Abdolsamad Khoramabadi je náčelník „Komisie pre vyšetrovanie kriminálneho obsahu“, vládnej organizácie, ktorá má na starosti cenzúru online a počítačovú trestnú činnosť. Pod jeho vedením Komisia zadefinovala „počítačovú trestnú činnosť“ prostredníctvom vágnych kategórií, ktoré kriminalizujú vytváranie a zverejňovanie obsahu, ktorý režim považuje za nevhodný. Od septembra 2012 je zodpovedný za potláčanie a zablokovanie početných opozičných stránok, elektronických novín, blogov, stránok MVO a tiež stránok Google a Gmail. Spolu s komisiou aktívne prispel k smrti blogera Sattara Behestiho vo väzbe v novembri 2012. Teda komisia, na čele ktorej stojí, je priamo zodpovedná za systematické porušovanie ľudských práv a to najmä prostredníctvom zákazu internetových stránok a filtrovania ich obsahu pre verejnosť a niekedy tiež prostredníctvom kompletného zneprístupnenia internetu.	12.3.2013

## Subjekty

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Centrum pre vyšetrovanie organizovanej trestnej činnosti (alias: Úrad pre počítačovú kriminalitu alebo počítačová polícia)	Miesto: Teherán, Irán webová stránka: <a href="http://www.cyberpolice.ir">http://www.cyberpolice.ir</a>	<p>Iránska počítačová polícia je jednotka polície Islamskej iránskej republiky, založená v januári 2011 a na jej čele stojí Esmail Ahmadi-Moqaddam (zaradený na zoznam). Podľa tlačových správ policajný náčelník Ahmadi-Moqaddam zdôraznil, že počítačová polícia bude bojovať s kontrarevolučnými a disidentskými skupinami, ktoré v roku 2009 využili internetové sociálne siete na rozpútanie protestov proti znovuzvoleniu prezidenta Mahmúda Ahmadinedžáda.</p> <p>V januári 2012 počítačová polícia vydala nové smernice pre internetové kaviarne, podľa ktorých používatelia musia poskytnúť osobné informácie, ktoré majitelia kaviarní budú uchovávať šesť mesiacov, ako aj záznamy o webových stránkach, ktoré navštívili. Podľa týchto pravidiel musia tiež majitelia kaviarní nainštalovať kamery s uzavretým okruhom (CCTV) a získané záznamy uchovávať šesť mesiacov. Podľa týchto nových pravidiel môžu orgány získať záznamy, pomocou ktorých vystopujú aktivistov, či kohokoľvek, koho považujú za hrozbu národnej bezpečnosti.</p> <p>V júni 2012 iránske médiá oznámili, že počítačová polícia začne kroky na boj proti virtuálnym súkromným sieťam (VPNs).</p> <p>Počítačová polícia 30. októbra 2012 zatkla blogera Sattara Beheshtiho (údajne bez zatýkacieho rozkazu) za „činnosť proti národnej bezpečnosti na sociálnych sieťach a Facebooku.“ Beheshti vo svojom blogu kritizoval iránsku vládu. Beheshti našli mŕtveho v jeho cele 3. novembra a predpokladá sa, že ho príslušníci počítačovej polície umučili na smrť.</p>	12.3.2013



## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

